

Department of Japanese Studies, The Chinese University of Hong Kong

2017-18 Karaimo Homestay Program Report



2018.07.07 (Sat) – 2018.07.22 (Sun)

Prepared by Kitty Chung (JAS)



• Contents •



Program Schedule.....	3
1. 陳安琪 CHAN ON KI.....	4
2. 何鳳昀 HO FUNG WAN.....	8
3. 姜淑鈞 KEUNG SHUK KWAN.....	13
4. 石焯鋒 SHEK CHEUK FUNG.....	16
5. 溫學霖 WAN HOK LAM.....	20
6. 黃灝緣 WONG ARKIES.....	22
7. 黃靖茵 WONG CHING YAN.....	29
8. 黃舒婷 WONG SHU TING	32
9. 黃永康 WONG WING HONG	35
10. 姚禹翹 YIU YU KIU.....	38
Photos.....	46



Program Schedule

日程		食事	宿泊
7月7日(土)	学生全員 霧島自然ふれあいセンター宿泊(Kirishima Nature Friend Center Accommodation)	夕食/Dinner: restaurant	霧島自然ふれあいセンター
7月8日(日) Jul.8,Sun	参加学生全員 オリエンテーション(Orientation) ホストファミリーとの対面式(meeting host families) Homestay 開始(move to your host family, Homestay starts)	朝食/Breakfast restaurant	ホストファミリー宅
~7月21日(土) To Jul.21,Sat	ホームステイをしながら交流をします。 何をするかは、ホームステイの地域、家庭によって違います。 Exchange at your hosting place. What you will actually do is depending on your hosting area and host family. 家庭交流 Family Exchange / 労働交流 Labor Exchange / 地域交流 Local Exchange / 学校交流 School Exchange ~	ホストファミリー宅	ホストファミリー宅
7月22日(日) Jul.22,Sun	解散 (ホストファミリーは家より最寄りの交通機関まで送る)		

※7月7日(土)15:00 までには、鹿児島空港または鹿児島 JR『国分駅』に到着するようにチケットを準備して下さい。

遅くなると、他の大学の方々へ迷惑をかけてしまいます。宿泊先は公共施設ですので、時間に制限がある為、夕食や入浴ができなくなる場合がありますので、ご協力をお願いします。

※日程は学生到着日時より変更する場合があります。

1. 陳安琪 CHAN ON KI

一. 引言

出發前一星期左右，日研發出了寄宿家庭的資料，我亦對寄宿家庭有了初步的印象。由於他們在信裏沒有留下電郵和傳真號碼，我只好硬著頭皮打電話過去，其實也早有心理準備了，畢竟對越洋電話沒有太大信心，最後果然是聯絡不上。

8月7日，我懷著戰戰兢兢的心情出發，一與同行的中大同學會合後，就迫不及待跟他們學幾句常用的日文句式，可惜一下飛機就統統忘記了。

在鹿兒島的營地逗留一天後，終於要與寄宿家庭相認了。坦白說，那刻我只希望對方是個隨和的人，能包容我這個日本下手就夠了。團員根據我早前的描述，很快便在人群中認出我的寄宿家庭——一個中年主婦和12歲的兒子。

他們和其他一直在交頭接耳的家庭不一樣，媽媽面帶微笑，但不大說話，而兒子則在旁邊百無聊賴地發呆。等主持叫出我們的名字後，我們便上前相認和擁抱。即使我用蹩腳的日文介紹自己，お母さんヨシキ和義樹（兒子）也不太介意，友善地跟我聊天，可是我實在聽不懂，於是很快便陷入沉默。而這份語言障礙的恐懼由第一天，纏繞到最後一天。

二. 家庭交流

家庭成員介紹

田上有4名家庭成員：お父さんタノウエ、お母さんアヤノ、姐姐彩乃ヨシキ和弟弟義樹。還有一隻年紀老邁的狗——Cocoちゃん。お父さん從事運輸業，工作時間不穩定，通常凌晨三時起床工作，下午二時才下班回家，我和他見面的時間只有晚飯的1個小時，晚上8點他便去睡覺了。彩乃是高校三年級生，在鹿兒島市內的學校寄宿，只有周末會回來，所以相處時間也很短。至於交流最多、關係較親密的，就是お母さんヨシキ和義樹了。

三. 學校交流

掀起序幕：為期一周的中學交流

お母さん為我安排了一星期的中學交流，就在義樹ヨシキ就讀的野田中學校。還記得初次見面那天，我極力偽裝出一副冷靜又從容的臉孔，可惜這副面具到自己介紹的時刻就崩裂了。雖然前一天晚上我和お母さん事先練習了幾遍，但生硬的發音和彳亍的停頓位，使我自己也不禁在黑板前尷尬得大笑，三十名同學和這個常常驚惶失措的陳さんの故事亦正式展開。

野田中學規模不大，只有初中部。每級只有一班，即全校共有三班，約有一百名學生和十多名教師。

我被安排到義樹ヨシキ就讀的一年級，與他們一起上課。「一起」意味著我要和他們一樣早上八時回到教室，一起早讀、上四節課、午餐、打掃、再上三節課，下午四時放學回家。

第一天的第一節課就是國文課，我滿心歡喜以為能趁機惡補一下日文。一名男教師進來後，首先整頓軍紀，他站在講台前，如鷹眼般逐一掃視課室後面的儲物架，哪個學生的書包背帶吊在空中，便要立刻去整理好；哪個學生桌上沒有課本，就要站起來解釋一番。嚴謹得叫人懷疑他是否身兼訓導主任一職。

終於上課了，一打開課本，發現一個類似人物關係圖的圖表，雖然不是預想的日語文法，但學點日本的倫理常識也不錯。豈料，老師突然在黑板上洋洋灑灑地寫下一堆字，而且與人物關係沒有半點關係。我看得瞠目結舌，只好向旁邊的女同學求助。只是我除了她溫柔的笑容，便甚麼也聽不懂。接下來的時間，雖然我大概知道老師在教哪一頁，對內容卻是一竅不通。看著窗外熱情得有點熾熱的陽光，我悄悄地在心裏嘆了一口氣。

實地考察：偽裝成日本中學生

幸好，除了國文課之外，英語、數學、科學、體育等課堂還是聽得懂的。起初，他們一下課便突然鑽出課室，在外面的儲物架上忙東忙西，拿起背包拔腿就跑，看得我一頭霧水。後來我才知道他們需要轉換上課地點，而由於日本的學校面積頗大，所以動作要快，才能趕及下一節課。最難忘的莫過於游泳課

了，在短短十分鐘內，他們需要趕到學校外面 200 米左右的泳池，換好泳衣和集合。所以大家必須要跑，而且是奮不顧身地狂奔。

今年八月是日本最熱的時期，每天早上電視不斷報導熱中症的新聞，不堪酷熱而中暑入院的病者有如恆河沙數。在 37 度高溫下，我們赤腳踩在灼熱的柏油路上，眼睜睜看著烤焦了的樹葉飄落池面。哨子一響，同學們有條不紊地排在池邊，開始熱身。接著，便痛快地跳進池裏，輪流游向對岸。烈日當空，我不止有過一次的衝動，想隨他們一併跳進池裏暢泳。但我既沒有泳衣，又不諳水性，只好打消這個嚇人的念頭。現在回想起來，看著他們在嬉水歡呼，而自己卻像一隻被猛火炙熟、烤焦、最後熔到爐底的乳豬，那份煎熬真的難以言喻。



一窺堂奧：令人折服的教學熱誠

中學時曾經看過一部名為《麻辣教師 GTO》的日劇，內容講述一名性格豪邁不羈的教師——鬼塚英吉，擅於運用別樹一幟（甚至可說離經叛道）的方式來處理學生成長問題，是一套既熱血又感動的青春校園劇。這次難得成為日本學生其中一員，當然要把握機會，好好體驗他們的教育模式。一周下來，我著實被教師身上的熱誠深深感動。如果是小學教師，大抵需要輕聲細語，或一份耗不盡的耐性。但這次到訪的是中學，所以我不太肯定實際情況。雖然每天上映一樣的例行公事，但在野田中教師身上，我看見的不是敷衍或不耐煩，而是由衷的關心，一份作為師長應有的責任和熱誠。

每天回到學校，老師一旦與學生碰面，無論如何都會立刻放下手上的工作，轉過身來，互相鞠躬、以「おはようございます」問候對方。而且校長亦不只會坐在涼爽的辦公室裏，他也會拿起掃帚，清理校園外的碎石或修剪花草。

另外，這周我亦留意到日本學生身上有種難以忽視的特質：他們做事總是全力以赴。上課、做功課、午膳時給食、刷牙、掃除、幫老師忙……不論任何性質，只要是他們的責任和任務，總會以一百分的態度去完成。負責任——聽起來是理所當然的事，但現在很多時候連成年人也未必能做到。這裏的學生卻早已培養出這份可貴的特質，令人佩服。此外，我亦鮮有看見老師否定學生。雖然工作繁忙，老師們都細心聆聽每個學生的說話。畢竟年紀還少，他們習慣凡事都詢求老師的意見，課室裏「先生！」「先生！」的叫聲不絕於耳，連我也聽得頭痛欲裂。老師雖然忙得焦頭爛額，但從不隨便搪塞學生，或隨口說出「不行！回座位！」這些說話。雖然我偶爾有種在上託管班的感覺，但興許是這份耐心，每個學生的童言童語或不著邊際的想法都能得到重視，所以大家毫不焦躁，課室亦得以保持愉快的氛圍。

我總覺得他們很幸運，能夠在陽光明媚、綠樹成蔭的環境上學；能在老師們的教導下日漸成長，尋找自己的理想；能夠成群結伴地學習，建立一段段真誠的友誼。校園本該是一片淨土，所有紛擾都被隔絕於外，他們在這裏肆意汲取養分，盡情經歷，將來才能在動蕩的社會站穩腳，不致誤入歧途。



四. 當地文化交流

日本結婚式

交流期間，恰好遇上お父さんの姪兒的結婚式，所以我便跟著他們，一同參加日本人的婚宴。流程比我想像中簡單，一對新人在酒店的教堂行禮、與賓客拍大合照，然後便等待晚上的結婚宴。等待期間，大家喝著飲料，百無聊賴地發呆。也不知道是個性內斂或關係生疏，即使是親戚，他們之間的交流也很少。

下午六時，大家陸續入席，座位按家庭劃分。例如 田上^{タノウエ}一家 4 人，とお祖父さん、お祖母さん坐同一桌。而お父さんの弟弟和姐姐，則分別坐在另外兩桌。與香港不一樣，這裏不是十多味菜式放在桌上共享，而是各自獨立、一人份的 fine dining。入座時，我們桌上已經放好了前菜。新人在台上說了幾句感謝親朋好友前來見證的說話，大家便開始享用。期間，陸續有新人的父母、長輩和朋友上台發表感言。期間，新娘的父親和新郎的朋友更在台上哭了出來，令人動容。

令我印象尤其深刻便是一對新人各自拖著大家のお祖母さん上台繞了一圈，然後說了一句「お祖母さん，いつもありがとう」。簡單一句話，卻十分觸動人心。不管任何形式的婚宴，目的都是感謝一路以來愛護自己的人，然後希望他們的祝福和見證下，邁向人生另一階段。雖然每個人都是獨立的個體，但人與人之間的羈絆是如此複雜，在人生軌跡上互相交集又分離，有一個場合能疏理情感，對重視的人表達感激，實在難能可貴。

除了新郎的中學同學突然放聲高歌，晚宴沒有太多高潮迭起。偶爾有親戚過來打招呼，或問候お祖父さん，但相對香港熱情的聯誼方式，這裏含蓄得多了。大家都各自在桌子上進食，偶爾抬頭關注一下新人，然後面露微笑。雖然表達得深藏一些，但對新人的祝福相信是同樣真摯的。

與日本人相處所感

前面提過，お父さんの工作十分忙碌，工作時間不穩。他也不是性格張揚的人，總是坐在沙發上微笑，也會關心我在學校的情況。有次閒聊中，他提到自己年輕時曾經是海上自衛隊的成員，更拿出當年的照片給我看。哇！不看照片，已經想像到他威風凜凜、意氣風發的神情。看見他解說時沾沾自喜的嘴角，我忍不住問他還有甚麼夢想未實現。他笑了笑，說等一對子女長大後，要跟お母さん一起爬山、去旅行，享受退休時光。那一刻我心裏百感交雜，既心疼又覺得佩服。他的工作本來就艱辛，每天與家人相處的時光不過那麼一小時。所以會趁假日載家人到鹿兒島市內泡溫泉和觀光。在他身上，我不僅看見父母對家庭作出的犧牲，亦令我反思起這份甘之如飴背後的不容易。



五. 總結

身在其中，每天都像當地人一樣生活，偶爾覺得時間有點慢，偶爾又快得令人詫異。兩周就在這樣矛盾的感覺中過去了。每段經歷都是獨一無二的，亦驗證了當初からいもの主辦方跟我們說「這次交流會成為你們人生中寶貴的體驗」這句話。與日本人一起作息起居，被他們認真和盡責的態度影響；與他們玩樂聊天，被他們樂觀知足的態度感動；與他們一起，被那份安穩自在的節奏所吸引。我從他們身上看見很多，其中教會我的，便是生活本來掌握在自己手中。我可以庸庸碌碌地過、可以囫圇吞棗，亦可以放慢腳步，用心嘴嚼。不論哪種選擇，都要忠於自己內心。我們在交流期間，早就約定好要在彩乃^{アヤノ}的婚禮上再見（她在表哥的婚宴上搶得棒花！）希望他們遵守承諾，また会うその日まで、お元気で。



Short summary:

I definitely had a valuable time in this two-week exchange programme. From the very beginning, I was worried about communication with Japanese owing to the fact that I have just finished my Japanese II course in late July. Lack of adequate vocabulary and poor Japanese grammar was driving me crazy before the trip started.

And my fear came true. I can barely introduce myself to host family using simple vocabulary when we first met each other. Even Okaasan was gently smiling and trying her best to understand me, I still talked inarticulately and felt frustrated. And this feeling kept arising on the rest of my stay.

I was allocated to Tanoue family. Otoosan is a delivery driver and responsible to convey poultry to retail shops. Okaasan is a cook worked at a primary school and prepared healthy lunches to students. They have a 17-year-old daughter called Ayano and a 12-year-old son called Yoshiki. Ayano is studying in a boarding college in Kagoshima. They also have a dog called Coco, which is already 9 years old and deaf. Sometimes we visited grandparents and went shopping with them during the weekend.

I went to Yoshiki's secondary school as an exchange foreigner during the first week. My hilarious self-introduction and self-deprecating jokes have left an interesting impression on them in the first day. Although I didn't understand what teachers were talking about most of the time, I still enjoyed the time we spent together. They usually have 7 classes a day and need classroom transitions. Therefore, every time after the classes finished, they were rushed in order not to be late.

Despite the fact that the school hours are quite long, their teaching content is not that much. I remembered when they were having a science lesson, a teacher used 15 minutes to introduce the Bunsen burner and played a video. After that, students could finally try to light it up. However, there was something wrong with the collar and students could not rotate it. As a result, no one can light up the Bunsen burner successfully. In this case, I observed that teachers are willing to let students try themselves instead of giving the answers directly. And students are able to figure out the problems and succeed next time, which has convinced me that the process is undoubtedly more valuable than the result.

In addition to the teaching methods, I do enjoyed the learning atmosphere of the class. Whenever students raise their hands, teachers always listen and show their concern. Teachers never discourage students, therefore students are always actively participating in the class discussion.

During my stay, I was able to gain a deep understanding of Japanese lifestyle and culture. For instance, Okaasan and I prepared meals every day, doing housework together, driving Yoshiki to tutorial classes and running some errands, etc. I felt excited every time doing this though it may seem so repetitive and become routine. Japanese are well-organized and detail-minded. They do things whole-heartedly and I have learnt a lot from them.

Besides, I was also amazed by how energetic and optimistic Japanese elderly are. In my host family, the grandmother has retired and has to take care of her husband. Though she is very busy with doing housework, she always spends quality time with her friends, such as enjoying afternoon tea, going shopping and cruising around.

I have learnt a lot from all the people I met, all the things I did and all the intimate relationships I built. Thank you for the loving care and I believe someday we will meet again.

2. 何鳳昀 HO FUNG WAN

「出来るだけ早くホストファミリーと連絡してください。」

私の日本へホームステイに行く物語は平成 30 年 6 月末の時に始めました。あの夕方、私は友達と一緒に晩御飯を食べに行く途中、ホストファミリーの資料が届きました。緊張していて、あのメールを読みました。私のホストファミリーは神宮司ファミリーでした。ただ名前を見て、厳しい感じのお父さんのイメージが私の目の前に見えました。ちょっと怖でも、挨拶は日本の文化では大事ですから、すぐメッセージを書いて、ホストファミリーと連絡するつもりでした。でも、メールも、LINE も、なかなか送れません。仕方なくて、高くでも、速達で手紙をホストファミリーへ出しました。結果、私は返信がいただかないで、日本へ行きました。



「速く走ってください。」

本来、連絡できないことも私に心配させられました。今度ホームステイの始めは私にもっと不安させられました。成田空港に到着の時間と次の飛行機の予定出発時間が非常に近いので、急いなければなりません。飛行機を降りたばかり、もう一緒に行く友達とすぐ羽田空港へ走り始めました。走ったり、歩いたり、どのくらい走ったことも思い出せません。残った記憶はただ走りすぎたため、足の疲れてと汗がすごく出て全身濡れた感じです。そして、走って成田空港を出て、リムジンバスに乗って、羽田空港に着きました。急いでチェックインした、まだ時間があるから、やっとゆっくりできました。大抵 7 時半に飛行機に乗って、9 時半頃鹿児島に到着しました。しかし、その時まで、私達の辛い物語はまだ終わっていませんでした。鹿児島空港を出た時、腕時計を見て、もう 10 時になりましたが、私達はまだ晩御飯を食べませんでした。結果、時間が遅すぎるから、ご飯はコンビニのお弁当しか買えません。霧島自然ふれあいセンターに行った時、また時間が遅いので、シャワーも行けなくて寝させられました。エアコンもつけさせられなくて、暑くてちょっと気持ち悪いので、よく寝られません。夜中も何回暑いで起きました。あの日は本当に大変な 1 日でした。



「自分の名前を読まれたら、前に進んでください。」

次の日（8・8）は対面式を開催される予定の日でした。この日はとても楽しかったですけれども、私には、また快適な日ではありませんでした。それは、私が普段香港にいる時はよく遅く起きます。大抵午前 11、12 時頃です。でもこのセンターには、私たちはみんなもセンターの掃除をさせられましたから、朝 6 時に起きなければいけません。昨夜よく寝られないで、とても眠いので、全然起きたくありませんでした。私の携帯のアラームは何度か鳴っていても、私もベッドから離すことはできませんでした。ついに、私とルームメイトたちはちょうど朝食時間の前に階段を掃除する仕事を完成しました。完成した後、私を待っているのは美味しかった朝ごはんでした。食べ物の取り方は日本の学校にもこのようにするそうです。皆はまず一人ずつ並んで、手を洗って、それから自分で自分の食べる分を取ります。そして、皆を待って、全員も取り終わったら、一緒に「いただきます」と言って、食べ始めます。この文化は香港ではあまりありませんから、私には特別なことで、新しいことを学びました。



朝ごはんの後、私たちがホームステイすることに関する説明会に参加させられました。大抵一時間後、対面式が始まりました。対面式の行い方が日本風で、見たことないでした。まず、私たちとホストファミリーの代表も両側で一直線に並って、からいも交流の事務長東さんのスピーチを聞きました。その後、先生は「自分の名前を読まれたら、前に進んでください。」とおっしゃいました。あの時から、私の心臓が胸にずっとドキドキしながら、私の名前を呼ばれることを期待していました。ホストファミリーを一つずつが呼ばれて、そばに並んでいる学生もだんだん少なくなってきました。東事務長が真ん中に立っていた時、私の名前が呼ばれました。まだ事務長の名前が覚えられなくて、ホストファミリーの代表と思って間違ったので、びっくりしました。でも、もう二人の学生も呼ばれた時、私が気づきました。私たち三人のホストファミリーは鹿児島島の南にいますので、記念写真を撮ったから、東事務長の車でホストファミリーのところに行きました。

「初めまして、私はキッティーです。」

ホストファミリーが住んでいる場所は遠いので、車で行っても、二時間がかかりました。だから、ホストファミリーの皆は私と対面会に会いに来られませんでした。車に乗っている時、外の風景を見るつもりですが、もう疲れたから、自分も気づかないで寝てしまいました。寝たり、起きたり、二時間は早く過ぎました。私はホストファミリーのうちに到着しました。この部屋は1階しかありません。工場はうちの隣にあります。お父さんは私の荷物を部屋に持ってきて、お母さんは部屋の案内をしてくれました。私の部屋は玄関のそばにありますので、和室です。荷物をちょっと整理した後、やっと自己紹介の時間がありました。



「お名前はなんですか。」

「あっ、私はカ。ホー。キンと申します。

キッティーと呼んでください。」

「キッティーはちょっと呼びにくいね…

どうしようかなあ…

じゃ、キーちゃんはどうですか。」

「いいじゃないですか。そうしましょう。」

この瞬間からの二週間、私は新しい名前のキーちゃんて神宮司ファミリーのうちのメンバーになりました。私のホームステイもここから正式に始めました。

「キーちゃん、もし何か問題があれば、お母さんまたはお父さんに聞いてね。」

この二週間、私は色々な初めてしたことがありました。例えば、温泉に行くことでした。今度は初めて日本に行ったわけではありません。でも、昔はいつもタイムミグが悪いから、なかなか温泉にいけませんでした。最初の日、お父さんは私がまだシャワーをしていなかった時、すぐ温泉へ行く提案しました。この日の後、ホームステイする期間も数日おきに温泉へ行きました。普段香港では水着を着て温

泉に行きます。裸に行ったことがありませんので、多分恥ずかしいだろうと思っていました。意外的、この予想がありましたのに、私が裸に温泉に行くことは全然恥ずかしくありません。日本の温泉の文化は私にとっても一つ新しい体験でした。香港で人造温泉しかありませんと思います。よく温泉へ行く文化もありませんので、時々暇があるなら温泉に行くことは特別です。また、裸に入る話以外、日本と違い、香港は温泉に行く前にシャワーをするルールはありません。お父さんの話によると、この行動がある原因は、日本人はよく自分以外の角度から考えているわけです。ここで、私は中国と日本の文化の違う場所が見えました。

初めて体験しましたことはこれだけではありません。お父さんとお母さんは西陣織のウィーバですから、私も帯を織ってみるチャンスがありました。西陣織というのは京都市に始まり、和服の帯の織り方です。簡単に説明するなら、この織り方は色がある糸を持って、白い縦糸の間に通ります。通過した糸の分が違くと、作った柄も違うになります。この織り方はただ見るなら簡単だと思われかもしれませんが、本当に自分でやっている時はかなり難しいと思います。私がやって見たらから分かります。糸を引く力はきつとずっと一緒にします。力が大きすぎる、または弱すぎるなら、織物の形と柄と縁も変で、綺麗ではなくなれます。

私は最初このルールが知りませんでした。だから、私の最初の作品はちょっとめっちゃめっちゃで、汚いでした。でも、最初の作品を作りながら練習をして、だんだん分ってきました。また、お父さんが私の織ったものを見て、綺麗になり方と柄の作り方を教えてくれましたから、第二回の作品のデザインは自分で考えて織りましたで、織った物も少し綺麗になってきました。



最後、私は運がいいで、お父さんの織る仕事はちょうど終わりましたから、私が売っている帯のような柄を使って、短い帯を織りさせられます。今度はもっと難しかったです。糸の数は多くになって、織りにくいし、傷ができやすかったです。ですから、前回よりはもっと疲れました。けど、このために、完成した時も前回より嬉しかったです。



その感じで、二週間に毎日このように織って、疲れた時はちょっと休みました。香港にいる時と全く違う、毎日働いても、ストレスは全然ありませんでした。これは理想的な生活ではないでしょうか？ 最後、ホームステイが終わった時、四つ織物を織りました。しかし、私が織ったのは織物だけではないと思っています。ホースファミリーと一緒に、三人の絆も多分少しずつで織ってきました。

「今日最南端に行きましょうか。」

本来、お母さんとお父さんの仕事がとても忙しいので、一緒に遊びにどこかへ行くチャンスがないと思っていました。でも、ある日曜日の朝、私が織っている時、突然にお父さんが鹿児島島の最南端の

佐多岬に行くことを提案しました。二人も何年京都から鹿児島に引っ越しますでも、佐多岬へ行ったことは一回でもないそうです。多分この原因で、お母さんもすぐ同意して、全員直ちに遊びに行く準備を始めました。佐多岬にレストランがありませんから、お母さんが速くあの朝残ったご飯を使って、三人分のおにぎりを用意しました。楽しそうで、おにぎりの作り方が教えてもらいました。出発する時間は一時間の後。うちから、車で佐多岬までは大抵一時間がかかります。もちろん、習慣のせいで、私はまた車に寝ました。着いた時、もともと私はまだ眠いでけれど、佐多岬の景色を見て、気持ちが良くなりました。佐多岬は思った通り、すごく綺麗な場所です。私たち車を降りて、展望所へ歩きました。あの日は晴れて暑くて、展望所まで行くは数回上り坂と下り坂があるから、汗がすごくはいて、足も疲れました。でも、展望所へ行った時、絵のように美しい海が疲れたことが全部忘れさせられました。もし香港もそんなに素敵な場所があればいいです。香港ではビルがたくさんあるので、素晴らしい自然なところもだんだん少なくなってきました。佐多岬のような景色が見たいなら、遠く場所に行かなければ見えません。本当に惜しいです。



「一緒にこののり巻きを隣のおばあちゃんに持って行く？」

日本の景色は当たり前美しいです。日本の人情も同じように素晴らしいです。私に今最も印象づけるのは日本の近隣の文化です。ある日、私たちはのり巻きを作っていました。でも、作った分はちょっと多いから、お母さんが隣に住んでいる人に送りました。お母さんと一緒に送りに出かけました時見つけました。みんなも友達です。できるなら、みんなも自分が持っているものが他の人とシェアします。たまたま会ったら、易く話し始めます。あの一時間で、みんなと喋ったり、笑ったり、とても楽しかったです。こんな風景は香港では多分見えません。日本ではみんなも優しく、他の人に助けてあげます。でも、香港では、多分忙しくて、みんなもなるべく他の人のことを聞きません、自分のことにばかり集中しています。時間がかかるでも、私が日本の方が好きです。もし香港も日本のようになっていたら、多分近所の雰囲気はもっと楽しくなりますなあ〜すると、みんなも楽しくなれますね。

「香港の生活はどうですか。」

時間が流れ、すぐ二週間が過ぎました。最後のように、根占川北に住んでいる皆さんと一緒に燻製パーティーがやりました。あの夜、私はたくさんの同じエリアに住んでいる人が会いました。お母さんとお父さんは食べ物準備の担当でした。なので、あの昼から、お母さんにピザを作ることを手伝いました。作ったことがありませんから、嬉しくて楽しかったです。お父さんは鶏肉や豚肉や卵などを燻製しました。



夜になる、来た人もだんだん多くなってききました。みんなは食べたり、自分の最近のことをシェアしたりしました。私も自分のことや香港のことなどをシェアしました。みんなと話して、いろいろなことを勉強しました。例えば、日本紅茶の作り方とか、生活に関する物語とか。私はみんなの話聞きながら、ずっと食べていました。お父さんが燻製した豚肉は最高でした。もうお腹がいっぱいでも、美味しくて、食べ止められませんでした。みんなのおかげで、私は最後の夜までも楽しかったです。

「また鹿児島に来るね～」

別れる時間が迫ってきました。もともと、私が泣かないでサヨナラを言うことを決めました。でも、なかなか涙が止まりません。私は全然悲しみが感じられませんが、涙がずっと出ました。話したい感謝の言葉も完全に話せません。このままで、鹿児島桜島のフェリー乗り場の隣で別れました。今度ホームステイした後、こんなに強い絆ができることを思ったことはありませんでした。私たちもう家族になったそうでした。この交流計画に参加できることが本当によかったです。チャンスがあれば、是非もう一度鹿児島に行って、ホースファミリーと会いたいです。

Short summary:

Through the Karaimo Cultural Exchange Program, I was able to stay with the Jinguuji family for 2 weeks in Kagoshima. The experience was so precious and unforgettable. Through living with real Japanese people, I have learned about the difference between the culture in Japan and Hong Kong. Also, I seemingly have become one of the family members of them already which has made saying goodbye so difficult at that time. Besides, with the authentic occasions for practicing speaking Japanese, I can feel that my Japanese oral level has improved at least a little, which I believe this can hardly be done by solely practicing it in Hong Kong and learning the skills from textbooks. I am really happy that I can have the chance to join the exchange program. If situation allows, I would really love to go on this cultural exchange again in the future.

3. 姜淑鈞 KEUNG SHUK KWAN

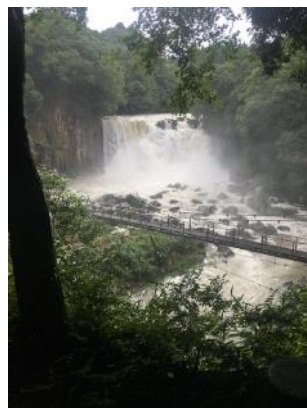
我一直以來都非常希望能在日本生活一段時間，所以在知道這個計劃後我便立即報名。至於我選擇到鹿兒島 / 宮崎的原因是作為香港人我一直生活在非常煩囂的都市，沒什麼住在郊野的經驗亦沒嘗試過下農，我想這會是一個很好的機會去同時實現我的夢想和拓寬我的眼界。而事實是在渡過這兩個星期後我也確實的達成了我想做的事。

第一天我們中大的同學早在清早八點多就在香港機場集合，從沒認真認識大家的我們尷尬地做了個自我介紹後就開始我們從香港到東京到鹿兒島的長征。雖然跟團員們只大概相處了一天的時間但是分開後也有一點不捨的感覺。那天晚上從香港台灣來的留學生都聚在いきいきセンター留宿。聽其他的留學生說，他們能在歡迎會裡互相認識大家，也能在中心那裡享受溫泉但是因為我們飛機的抵達時間太晚，導致我們不能洗澡，還要趕忙的吃從便利店買的晚飯而且還沒跟其他大學的留學生互相認識就要睡了，一開始的感覺已經挺糟的。

第二天我們要早在 6 點多就要起床幫忙打掃我們自己的房間和所住的樓層。我們在 8 點多漱洗和整理行李後到飯堂裡吃了第一頓正式式的早飯。日式的早飯，暖暖的麵豉湯讓我感受到這個旅程真正的開始了。早飯後就是簡單的からいも簡介會，負責人好好囑咐我們到家庭後有什麼應該避免，又有什麼應該做從而好好享受這個交流機會。在這之後就是鹿兒島家庭的見面式了。因為早就知道的家庭在宮崎，而宮崎大多數的家庭都因為路程比較遠而沒有來接留學生的關係，在那個時候我並沒有很緊張。看到其他同學的家庭都有著不同特別的氛圍後，我也不禁偷偷的想像我的お母さんとお父さんの模樣。歡送鹿兒島的家庭後我們也陸續的登上からいも方面提供的車子，一齊前往宮崎。然後在車上的時候我們因為前一晚睡的都不太好，大家都睡的一塌糊塗。霍地睜開眼後就聽到隨車的負責人說到了我的家庭的城市，我抱著期待又害怕的心情就下車。在停車處裡與負責人找著找著我的お母さんとお父さん時就突然的與他們碰面了。從鹿兒島來的路上睡了很久，一下車時頭也有一點疼所以一見到お母さんとお父さん時把背了的招呼都忘了。就這樣我們只有寒暄幾句，我也只有用有限的日文與他們介紹自己。都城市是個比較近鹿兒島的宮崎城市所以我脫離團隊後到家的車程只有 5 分鐘左右。但因為我有一點怕生所以在車裡我一直很緊張沒能說些什麼。在這尷尬的 5 分鐘車程下我們お父さんの車上一直沈默著直至到看到了岩崎家的門牌，然後お父さん就跟我介紹說這就是他們的家。岩崎家比我想像中還要おしゃれ很多，他們的家就像裝修成一家咖啡廳一樣，帶有挺多的歐陸風裝飾。然而お父さん帶我繞進去房間後，我所看到的又是另一片天地。我接下來的房間就是平常在動漫中能看到的日式榻榻米房間，把和式紙門打開後就能看到お父さん一直小心經營的家庭農園。想起那是我兩星期的房間後，我也不禁暗暗興奮起來。整頓好後お父さん就帶我過去旁邊他妹妹，也是他實家的房子。好讓我認識一下他們家的成員。在聚會期間我也第一次品嚐到お父さん親手種植的西瓜，比起香港超市能買到的甜美多汁的多了，在此之後我對他們農業方面就更抱有興趣了。

家庭交流

我的 host family 只有爸爸和媽媽，分別是俊幸さん和紀代子さん。他們都已經退休了，所以在我交流期間他們都能一直陪伴著我，還帶我到鹿兒島和宮崎的各種景點去。他們對待我就像對待他們真正的女兒一樣，令我感覺到完全融入他們的家庭，我對他們就只有感激之心。寄宿到達後的第一天他們帶我去了家附近閑之尾滝、那也是我第一次看到這麼澎湃的瀑布。お父さん告訴我可能因為我到達前幾天關西的暴雨的關係令他看起來更澎湃。瀑布裡的甌穴群是日本的國指定天然紀念物，那些是 34 萬年前凝灰岩削去河床後所形成的自然現象，非常壯觀。



閑之尾滝

那天下午お父さん問了我喜歡的食物後，晚上我們就一起用下午從超市買的材料準備了所有我喜歡的餸菜。每天我都會幫忙午飯晚飯的準備，家裡的打掃，衣服的晾洗還有碗碟的洗淨以分擔お母さんの負擔。另外岩崎家亦帶我體驗了不同的文化，有釣魚，扎藍莓，章魚燒派對還有參觀了當地的圖書館。都城市的圖書館最近才經歷翻新，那裡有很多挺新奇的玩意，就像下圖一樣，他們提供了不同題材的短文給讀者選擇，然後他們能用自己的智能電話掃描盒子上的 qr code 去讀取不同的文章。這方法吸引了不少小朋友在那裡看文章。我想這就是日本閱讀風氣比香港好很多的原因，他們知道怎樣從新穎的角度去推廣閱讀從而培養小孩們閱讀的習慣。



圖書館裡還有特地為清潔消毒書本而設的機器，令我再次感嘆日本人的想法和整潔程度。那些都是我的第一次體驗，お父さん都會好好的問我想嘗試什麼，看些什麼，然後第二天就會不辭勞苦的駕車帶我去不同的地方。我感到十分幸運能成為岩崎家的一分子。お父さん以前是 NTT 的社員，お母さん以前是護士，喜歡周遊列國，見識很多，所以他們教會了我很多事情，就像日本人的習慣，甚至跟我專修科目相關的話題也很努力的跟我討論。實在令我佩服。お父さん也會跟我說起他的煩惱，我亦會盡力用我有限的日文和他們溝通，能夠順利的與他們溝通真的太好了。

他們的女兒ゆっちゃん都非常友善，在你お母さん通知她我來了 homestay 後，她便很快的決定要和她老公和兩名兒子從福岡久留米駕車約 3 個多時來看我。他們到達的時間雖然已經下午四點了但我還能記得ゆっちゃん家庭見到我時大大的笑容，令我感到很溫暖。我們在那天晚上 7 個人在家外面的空地一起燒烤，宮崎牛的味道令我一嚐難以忘記。我亦跟著お母さん去探她的朋友，其中一位是健ちゃん，他的婆婆是一位 92 歲的婦人，但她老而不休，仍然經營著她的青年旅舍。而健ちゃん則是一位日本的英文老師，他邀請了我跟他一起嘗試章魚燒派對，為準備了各種各樣的材料，也教會了我做章魚燒的方法。可是用豚肉做的章魚燒我還是第一次嘗試，哈哈。

勞動交流

我的家庭後院有一大片土地用作家庭菜園，由於爸爸非常喜歡自己打理農地，他的農田種植了很多不同種類的農作物。就像蕃茄，青蔥，蜜瓜，西瓜等等，所以他們平常做菜時能夠隨時在自己的農田裡採用新鮮的食材。お母さん每天都會從農田裡採很多的蕃茄然後用來做菜，每天都吃得很健康。お父さん以前的同事在退休後打理他的農地，お父さん帶了我去參觀他的農地。叔叔很好耐性的順個農作物的介紹給我，解釋他們用農藥的習慣給我。他們對於農藥的使用非常講究，每次用的份量，時間都會確實的紀錄下來。他們的執著讓我了解到難怪日本的農作物比香港的受歡迎的多。叔叔的家族也很好客，在我打擾了他們之後他們還很友善的送我他們農地優秀的產物。讓我體驗到日本的農業的運作。



回家以後我們お父さんの農地種植了4種農作物，雖然7月不是適合種植的季節，但是為了令我親身體驗經營農地，お父さん還是帶我去了買紅菜頭，蔥，松葉，蘿蔔的種子。從翻泥到播種都是我們一起一手一腳完成的。在我離開之前我還能見到種子的發芽，令我非常感動。



結語

在這兩星期的交流感謝岩崎家的照顧和支持，令我嘗試了很多不同的體現，也完成了我的夢想——住在日本的家庭裡。到現在我們還在用 line 互相溝通，能夠知道他們的近況實在太好了。希望來年還能有差不多的機會，能讓其他人好好體驗日本家庭生活。

Short summary:

Karaimo homestay programme is definitely one of my best experiences in the past 20 years. This programme has allowed me to enjoy being a part of a traditional Japanese family and try what Japanese family normally do usually.

I am more than grateful to be accepted and lived with the Iwazaki family during those two weeks. They have been really friendly to me and were willing to bring me everywhere to try out new things anytime. They have both retired already but they are very knowledgeable as they were former NTT coordinator and nurse. They have an opened mind to different cultures and always love to exchange different opinions with me on political, health or even relationships topics. We talked a lot during those 13days. My 'mother' Kiyoko san has been to Hong Kong and she said she would love to come visit once more so I invited her to come in the future and I would be their tour guide. Other than exchanging ideas, we had experienced a lot of things together. My 'father' has taken me to his friend's farm and let me learn more about the Miyazaki's major industry – Agriculture. He taught me a lot about the techniques of growing cucumbers, controlling the use of pesticide and also his passion towards this industry. I cannot help to admire him being able to manage more than a hundred farms with just a few of them. After that, Toshiyuki san invited me to plant together in his own garden. Toshiyuki san is a big fan of home gardening, the backyard of his house is full of different kinds of crops including eggplant, watermelon, tomatoes, carrots etc. He spent 4-5 hours a day to manage his own 'kingdom'. During my stay, I spent 4 days with him to help and planted raddish, carrots and some eggplants. It was my first time being able to have such experience. It's been tough while removing the grasses but it was more interesting than I thought! Even though I was not able to visit the local schools, the daughter of Iwazaki san has come to Miyazaki from Fukuoka and stayed for 2 days just to play with me. I was very surprised and blessed. We barbecued and went shopping together that two days. And I even helped with her younger son's homework. Luckily he understood my Japanese and we had a great time.

These 14 days has helped to strengthened my understanding towards Japanese culture. And the most importantly, I had made a lot of new friends and i felt that my Japanese oral skills have been improved after this programme. Thanks to the programme organizer and CUHK Japanese Studies Department for coordinating such fascinating programme. I would take this as my valuable memories and would never forget it.

4. 石焯鋒 SHEK CHEUK FUNG

第 1 日 7/7

今日是出發的日子，我們全員十人都十分準時，能夠乘搭香港飛往東京成田機場的航班。當我們抵達成田機場的時候，已經 4 點了。為了趕及乘搭前往鹿兒島的航班，我們就如玩 Ocamp City Hunt 似的，飛奔到前往羽田機場的巴士站。幸好，我們能夠趕及乘坐前往鹿兒島的飛機。不過，當我們抵達鹿兒島機場時，已經 9 點幾，那時候我們還未吃晚餐，加上機場內的便利店餐廳已經關閉，我們便餓着前往からいもの營地。此外，當我們到達營地後，浴室已經關閉，結果我們在沒洗澡的狀態下度過這個晚上。幸運的是在營地中認識了幾位來自香港大學和台灣的朋友，並得到他們的協助。

第 2 日 8/7

今日朝早梳洗過後，我們からいもの參加者要把所住的那翼營地的設施清潔打掃，包括廁所、房間等。清潔過後，我們才可以享用早餐。之後就是鹿兒島縣 host family 相認時間，由於我的 host family 是在宮崎縣，所以在這環節後，我與其他都在宮崎縣 homestay 的同學前往宮崎。在前往宮崎的路途上，其他同學都陸續被 host family 接走，而我的 host family 住在日南市，日南則距離晚上舉行的歡迎會場地比較遠，所以我只能於晚上與我的 host family 相認。在晚上的歡迎會，我認識了去年日南的 host family，並與我的 host 増田さん相認，而且得知今年日南只得我一個交流生。其後，我們便回到日南，正式展開 homestay 的日子。

第 3 日 9/7

今日正式展開早起的生活。朝早 5 點起身後，就陪お父さんとお母さん去晨運。晨運期間，お父さん教我一些日文詞語，並帶我到途中經過的打鐵鋪。打鐵鋪的鐵匠（鍛冶屋さん）亦讓我嘗試用專業的工具去磨利一把刀，這經歷非常有趣。



中午過後，我便跟着お父さん到飢肥城的案内所當值，期間在附近體驗了這裏的傳統遊戲「四半的」—以「正座」的姿勢，向「四尺半」外的標靶射箭。

到了晚上，我隨着お父さん前往他朋友的家用膳。お父さん曾說日南人非常友善，而這餐晚飯亦體會到這句說話。他們十分好客，熱情地招呼我，雖然大家溝通上有些少障礙，但這份熱情無阻大家相處。

第 4 日 10/7

今日如常早起去晨運，不過今日的路線和前一日不同，沿途沒甚麼特別東西。到了中午，我跟着お父さん前往飢肥城。在飢肥城期間，お父さん出席義工會議，而我則被安排參與在會議室旁舉行的英文會話班。在課堂中，我與鄰座的嬌嬌組成一組，練習對話，當中的對話雖然以英文為主，但過程中的我們亦說了不少日文，讓我可以練習日文。



第 5 日 11/7

今日有好多新體驗：第一次去熊本城、第一次食馬刺し、第一次扮「侍」。今日之所以山長水遠前往熊本，是為了把協助熊本城重建的「募金」（お父さん和朋友之前在飢肥城拉人力車籌款），交到當地政府。我們一行 4 人（お父さん、お父さんの朋友甲斐さん、お父さんの劍道學生勇介さん和我）於早上從日南開車前往熊本。

到達後，我們先吃午餐，而我則點了馬刺し。初次品嚐馬肉，令我發現馬肉的味道別於其他肉類，當中的肉帶有一點甜味，十分美味。之後，我們以一身「侍」的打扮，在當地嚮導的帶領下，參觀熊本城（只是在熊本城的外圍觀看）。熊本城在 2016 年遭受地震嚴重破壞，即使到了 2018 年，當中的建築物無一不在維修重建。參觀過後，我們便前往市政府，把「募金」交給當地官員，並接受當地報紙的訪問。

雖然這「募金」的金額不大，對熊本城重建幫助極少，但這份心意卻十分重大—令熊本的市民知道即使遭遇天災，但身邊還有其他人會幫忙，不用獨自面對困難。雖然飢肥與熊本相距甚遠，但飢肥人仍願意出力協助熊本城重建。當地人這種特質十分值得我們學習。

第 6 日 12/7

今日朝早 8 點半就前往日南幼稚園，體驗當地的幼兒教育。日南幼稚園除了教育小朋友，還提供託兒服務，所以當中的學生由一歲至六歲都有。此外，這裏的小朋友於幼稚園有約三分之一至一半時間遊玩做運動，對比起香港的小朋友，幾乎所有時間都在課室上堂，可見日本的幼稚園更重視小朋友的快樂和健康。更重要一點，日本的小朋友在三歲開始培養責任感，他們午膳時要自己領取飯鏟和收拾，年紀大一點還要在午膳後清潔課室，這方面的教育方針我非常欣賞。

晚上，お父さん帶我到道場，與他的朋友練習劍道。這次是我第一次接觸劍道，覺得頗為有趣，但過程十分繁複—劍道袍的穿着有一定的方法，不能隨便；「正座」的步驟要跟足；帶面罩等用具所需時間較長（熟手也要用 3 分鐘）。



第 7 日 13/7

今日也是前往學校作體驗，不過去的是高校。振德高校是日南市中的一間職業導向學校，當中的學生根據自己將來打算投身的工作去選擇班別，如：農業、機械、福祉等。今日大部分時間都是前往不同班別，參與英文堂，與同學們互動玩遊戲，過程中用英文對話。此外，我亦參與農業班別的課堂，與同學們採摘車厘茄，採摘後再進行包裝，然後送到市面出售。除了出售蔬果之外，這高校還會出售自家製果醬、乳酸飲品等產品。

到了傍晚，お父さん帶我到警察局的道場，參與小學生的劍道班。這些小朋友雖然年紀小小，但每個都非常厲害，無論在高節奏及高強度的熱身，抑或正式的練習，個個都十分積極，毫不鬆懈。而這訓練對於前一日才學習劍道的我來說，有點吃力，尤其是經常要「正座」，兩腳小腿都變得酸軟，而且腳板也常常與地板磨擦，幾乎磨損。



第 8 日 14/7

由於翌日是「弁論大会」，加上お父さん朝早要帶團遊覽飢肥城，我在 9 點被帶到日南市立圖書館寫稿。對於首次用日文寫演講稿的我來說，有點吃力，幸好在圖書館中偶遇前一日在振德高校認識的安樂先生。先生為我的演講稿提供意見，並在我作寫完後作修改，令我的演講稿有所改善。雖然這份「初稿」在給お父さん過目後仍需作大量修改，但我亦非常感激安樂先生的幫忙。是日餘下的時間，就是不斷練習演講。

第 9 日 15/7

是日的「弁論大会」於高鍋舉行，而高鍋離日南有一段距離，所以我們一早便出發。在前往的過程中，お父さん要求我再次練習演講，以確「萬無一失」。到達會場後，我重遇在宮崎 homestay 的同學，非常感動。之後，我們吃過流水麵後，便逐一進行演講。幸好我的演講十分順利。在短短 4 小時的「弁論大会」後，我再次與這些同學分別，「獨自」回到日南。

第 10 日 16/7

今日早在 5 點就出發去晨運。晨完運，吃過早餐後，便正式開始當車夫，拉人力車的體驗。原本以為人力車非常重，難以拉動，不過實際是：只是起步的時候稍為有點重，當車拉順後便輕鬆一點。這次體驗亦非常感謝從高鍋來的同學，山長水遠來到日南一同參與。



到了晚上，我要準備一碟香港的家常小菜，讓お父さんとお母さん品嚐，不過過程有點阻滯，幸好最後「成功」完成肉餅蒸水蛋，而お父さん他們亦非常喜歡這道餸菜。

第 11 日 17/7

今日不用去晨運，可以睡晚一點。不過，早餐過後，お父さん就帶我到岩崎稻荷神社附近行山看遺蹟。起初以為是登山徑，可以輕輕鬆鬆遊覽，沒想到這次「行山」要我們自己開闢道路，加上有些路十分陡峭，上落要扶着旁邊的樹枝樹幹。行過山，吃過午飯後，我便陪同お父さん出席英文會話班，互相練習對話。



第 12 日 18/7

今日早上，新富町的同學來日南遊玩，而我亦獲邀與他們一同參觀鵜戶神宮。鵜戶神宮位於宮崎縣的海岸線，在前往神宮的路途中，會欣賞到海天一色的美景。到了神宮後，我們獲得宮司的嚮導。鵜戶神宮著名的地方在於神宮是建於鐘乳石洞內，而且保佑孕婦安胎。此外，參拜人士可購買「運玉」，把它投到海邊岩石上的「小水池」，祈求願望實現，我亦幸運地把「運玉」投進「小水池」。參觀完神宮後，我們一同前往神宮的辦公室，了解當中歷史。之後，我與新富町的同學分別，於下午和黃昏分別出席英文會話班和劍道堂。

第 13 日 19/7

今日朝早，在晨運和早餐過後，我們全家到日南著名景點サンメッセ日南。在此景點，我們除了可以參觀小型昆蟲館和欣賞到波光粼粼的海岸之外，還有不少影相打卡勝地，包括復活島石像。此景點的復活島石像是因為有日本人員協助修復石像而獲復活島所贈送的。這些石像每個都有自己所代表的祈求主題，並排一起後非常壯麗。參觀過後，我們在路邊享用從超級市場購買的便當，然後再次回到鵜戶神宮。原來お父さんは來購買前一日看中的「海幸山幸列車燒酒」。



第 14 日 20/7

今日如常 5 點出發去晨運，晨運和早餐過後，我獲得お父さんの義工朋友富田さんの邀請，前往日南市的東南端道の駅なんごう。沿途一直能看見美麗的海岸，只可惜今日陰天落雨，海景灰朦一片，不然這海岸美景會更上一層樓。下午，我陪同お母さん參與社區長者活動，與長者們一起玩遊戲，吃茶點。雖然只是短短的 2 小時，但大家都非常高興。黃昏時，我出席最後一堂劍道堂，不過因腳傷的關係，這次只是在旁觀看。



第 15 日 21/7

今日是 homestay 的最後一日，朝早吃過早餐後，便開始寫 postcard 感謝在此 homestay 照顧過我的人。寫完 postcard 後，お母さん便載我到油津港，觀看郵輪泊岸。由於甚少有郵輪停泊在日南油津港，

每當有郵輪前來時，當地政府都非常重視，會在碼頭舉行歡迎儀式，擺設特產攤位，並安排交通。而不少日南市民都前來碼頭觀看和歡迎旅客，可見郵輪泊港對他們來說十分重要。晚上，我們全家再次來到油津港，參與一年一度的花火大會。由於歡看人數眾多，加上天氣不穩定，常有陣雨，我們只能在附近的停車場，坐在車內邊享用「晚飯」，邊觀看煙火。不過，我們停泊的位置極佳，能夠完全欣賞到煙火的璀璨。雖然這裏的煙火花款不及香港的多，但比香港的更漂亮更壯觀。

Short summary:

Karaimo homestay program provided me a great opportunity to explore Japanese cultures on different aspects, like custom and education. During this two-week-long homestay, I stayed with Masuda's family in Nichinan City, Miyazaki Prefecture.

Almost every morning, I had to wake up early at 5 am for morning walk with Mr. and Mrs. Masuda. After morning walk, I had to prepared breakfast with Mr. Masuda. Then the activities afterwards were arranged by Mr. Masuda. In the two weeks, I visited schools and tourist spots; attended English speaking lessons with Mr. Masuda; tried to pull a rickshaw; and, learned Kendo.

After visiting a kindergarten and a high school in Nichinan City, I really appreciated Japanese education. Children are provided sufficient time for entertainment and sports in school, rather than spending all time sitting in classroom for lessons. Moreover, their responsibility is trained when they were small: after lunch, even 4-year-old children have to clean their tables and classroom. Apart from that, high school students have more flexibility to choose their subjects: they can choose career-oriented subjects, like agricultures and welfare, not only fixed on traditional one. Then the students can well-prepare for their career.

Pulling a rickshaw in Obi Castle was an interesting experience. At first, I had thought that rickshaw was too heavy, but it was lighter than I had thought. The rickshaw was a bit heavy when I started to pull. When the rickshaw moved smoothly, it became lighter.

Apart from that, I attended a Kendo class which was taught by Mr. Masuda. Kendo is a traditional Japanese sport which is originated from samurai, that is Japanese warriors. This sport not only focuses on the technique, but also mind and physique. Therefore, even during warm up session, we were trained in high intensity. Although playing Kendo was quite tiring, it was fun. Nonetheless, wearing Kendo suit was a bit complicated.

It was an unforgettable experience for me in these two weeks. I could live like a native Japanese and learn more about Japanese cultures, as well as meeting many nice people. The most important reward from this homestay is establishing a long-lasting relationship with Masuda's family and friends that I met.

5. 溫學霖 WAN HOK LAM

7月7日，我由香港飛往鹿兒島參加 karaimo homestay 計劃。我們一行十人，先由香港國際機場飛往東京的羽田機場，再乘搭公車前往成田機場，然後轉乘飛機前往鹿兒島機場，到步後就有工作人員迎接我們，再轉乘計程車，才到達會合場地，全程需時約十小時。過程雖然複雜，但是都有驚無險地順利到達。會合場地是一個宿營的地方，所以還會有不是參加 karaimo homestay 的人。因為我們在晚上十時多先到達，場內的其餘人仕已經是休息時，所以沒有晚飯提供。我們只好在旁的便利店購買便當，再偷偷地在房間內吃。由於時間的關係，房間內其餘參加計劃的學生大多都已經睡著了，所以都不能跟他們閒聊。

到了第二日，就是跟 homestay family 相認的日子。我的お母さん跟其餘兩個日置市的 family 一起接走我和其他學生。我的 family 就是只有お母さん一人，但是住入這個 family 的不只是我一個，還有一個來自台灣的大學生，叫豪（たけし）。主修是跟日文相關的，所以日語的交流能力比我強。其餘兩個 family 都是兩個學生一起住的。お母さん接走了我們之後，homestay 計劃就正式開始。當晚就有 welcome party，有各種各樣的人都來了，但就不太知道他們是誰。全場大約有二十多人，所以開始之前，お母さん都準備了很多料理。party 上我們一行六人就各自自我介紹，每個人還被要求唱一首歌。

在這裡，讓我就介紹一下お母さん吧。她叫みどりさん。工作是什麼，我就不太清楚。只是知道她經常都會出去開會，好像是關於吸引更多人去日置市的問題的。她亦都有做義工，幫助一些有學習障礙、發育障礙等問題的人。有一次，她都帶了我們去幫忙。她是住在一間兩層的房子，一樓是客廳、飯廳、廚房、廁所及她的房間。二樓就只有兩間客房、一廁所及一個工作房。我人生第一次住在有樓梯、有兩廁所的房子，亦是第一次房間是榻榻米的。她是住在日置市的美山。附近真的是一間便利店都沒有。公車都是一個小時一兩車。要走路到 J R 車站的話都要大約一小時多吧。可以說是在鄉下的感覺。

今次交流主要是去了學校交流。我們一行六人一走去了幼稚園、小學和中學交流。首先是去了伊集院中學校。我們每個人都會進入不同的班，參與一整天的課，體驗一下中學生的學校生活。我進入的班房是二年級二班。上的課分別是歷史、寫字、數學、英文和家政。每一課是五十分鐘，每兩課之間會有十分鐘的小休。跟香港的中學不同，這裏的教學十分輕鬆。上英文課和數學課的時候除了老師之外，還會有一個類似教學助理的人會逐個學生地看看有沒有不明白的地方，再仔細地解釋清楚。這一點跟香港的教育完全不同。

在這間中學，有不少事情都令我印象深刻的。

第一，是他們十分自律。一到了中午，他們就會自動自覺地按照自己的崗位做事，有的搬動椅桌、整理班房，有的就去拿取食物，有的就為各人分配食物。不會有人推搪，也見不到有人偷懶。午飯時間完結後，他們又會自動自覺地打掃課室。每個人都會自動地各就各位。

第二是守時每個堂課之間的小休，他們都是會準時回到座位，等候老師來到課房上課。不會因其他事情而遲到。而且，他們好像隨身都會有一本書。因為在他們上寫字課的時候，老師有事要離開，就叫他們自己看書。他們每個人都真的可以拿出一本書看。這點有點出乎意料。

第三就是他們十分有禮。當我走到哪裡，見到我的學生都會向我打招呼。不會視而不見，有的還會問問我問題，例如我是從哪裡來的。令我覺得他們十分友善。與香港十分不同，這件事令我很意外。

最後就是家政課。他們的作業是自己縫製一個裝便當的手袋，不論男女。就是這點令我驚訝。男仔都可以有板有眼地舞弄着衣車，令我着迷。最後他們教我如何縫線，還讓我可以親自試試看，弄了一個保護姆指的護套送給我，真的十分開心。

之後，我們一行人就去了小學。那所小學就是美山小學校。全校大約只有 42 個學生，就有 13 個老師。每一個年級大約只有六至七個學生，所以每一個年級就只有一班。有些年級還會一起上課。那所小學十分之大。還有一個樹林，裡頭都有不少設施。我們去到的第一步，就是參觀一下學校的設施。參觀了一下圖書館和音樂室，還有的就是理科準備室。這個我真的想不到小學裡面會有的，還有一個就是手工室，好像是讓學生弄黏土的。

之後就是跟他們一起上課。一開始是一、二年級的課，就是叫學生畫畫和寫感想，例如是，他們上星期玩水，他們老師就叫他們畫出來，寫當時的感想，又例如有老師教夏天相關的東西，就叫學生畫一到夏天就想起的事物。他們做完之後，會一個一個出去讀出來。他們教的就是這些，所以上課可以很開心的，不會像香港般辛苦。

之後都有跟五、六年級的學生一起上體育課。是玩跟棒球很相似的東西。每一個人都很用心的玩，我們都有一齊玩呀。放學後，有的學生就會上學會，有電腦的，也有游泳的。每一個學生都會參加一個。一、二年級的就會直接回家。我就是去了參加電腦學會，他們就是正在用電腦畫畫。

再之後我們就是去了幼稚園。這間幼稚園就會去了兩日，每一日都是不同的班。我們去到都是陪他們玩，因為他們都好像是沒有課，一天除了食午飯之外就是玩，他們會出去學校範圍內的空地玩，最喜歡玩的遊戲就是鬼捉人，而且都喜歡我們做鬼捉他們。因為一整天都是在跑，所以不時老師都會廣播，叫他們喝茶。無錯，他們是幼稚園生，但已經是喝茶，不會喝其他飲料。他們每一個人都會有一個水壺、一條毛巾和一頂帽子，是出外必備的。除了出去玩八捉人之外，他們在課室內都有很多玩具可以玩，但就算會玩周圍都是玩具，當要收拾的時候，他們又是會自己做，真的可以說是日本人的美德呀。

我們去這間幼稚園的第一日，就剛剛好是生日會的日子，我們就可以參加。其實都不是很特別，就是唱歌，校長會逐個逐個介紹一下生日的學生，然後就親手送一個牌給他們，據說那個牌是老師手做的。但就只有這些，跟香港會有大食會的很不一樣。

這所幼稚園令我印象深刻的，除了是學生只是玩而不用學習之外，就是學生們的歌聲。他們唱得很大聲，很開心地唱。唱歌有時都會是教導他們的工具。例如會唱歌，再加上動作學習跟人打招呼，說再見等等。

不知道是不是日本人對外國人的印象的原故，他們會認為我們會認為我們是懂得說英文的。大人和中學生就會事先表明自己可以說的英文有限。幼稚園生和小學生就會不斷問我懂不懂說英文，然後就叫我講。都唔知道什麼原因。

這次交流我認為還有美中不足的地方。

其一，交流偏向學校交流，其他方面的交流，如工作，地域等的交流比較少。可以的話，我都想試試跟日本人一起工作。畢竟，都不知道日本的工作文化跟香港的有沒有什麼不同。今次主要接觸的都只是年輕人，對於大人的交流真的太少。可以經常接觸的就只有お母さん一個。

其二，如果這次交流是傾向學校方面的，我則比較希望加入與高中的交流。因為高中生在年齡上與大學生比較接近，而且對我個人而言，我對日本的高中課程比較有興趣。香港的高中的課都是比較沉悶，難得可以學校交流，真的希望什麼都可以試試。

其三，在 homestay 其間，因為お母さん需要工作的關係，有不少的時間是比較閒的。雖然有時候お母さん會事先與其餘兩個 family 協調。帶我們去出去玩，例如有一次他帶了我們出去打乒乓球和籃球。但有時就只是叫我們待在屋子裏面，真的會很悶，所以希望下次活動的安排會變好。

其四，我發覺我在學校學的日文不足以令我可以跟人溝通。雖然我已經完成了日文（4），但在交流中有好多我想講的說話我都想不到可以如何用日文說出來。即使是幼稚園生都說得比我好，懂的單字都我多，所以我在整個過程都不太可以跟當地人順利溝通。我說得到、聽得到的都只有單字和單音。所以再有機會的話，我會希望日文有所進步再參加。

Short summary:

This program let me learn a lot about Japanese culture. I can feel the school life of Japanese student. A lot of stuff is surprising me. In the past, I just know Japan through internet, book or others. But from now on, I have experienced and I want to experience more. Most of time in this trip is visiting different schools. I feel happy with this, but it is better if I can visit high school. If there is one more change, I will join again. I am very enjoying in this program. If my Japanese communication is better, this trip must be better.

6. 黃灝緣 WONG ARKIES

前言

從小開始，我便很喜歡日本，一直希望上大學後可以到日本留學、生活。上大學後，卻因不同因素而決定暫時放棄留學的念頭。雖然，想要接觸日本文化，到日本旅行仍是可行，但我最希望認識的並不是旅行時所見的日本，而是真真正正地從日常生活中認識這個國家的人和 culture。就算只有兩星期的時間也好，我仍希望可以一嘗日本人的日常生活，認識一個更接近真實的日本，所以參加了是次からいも交流計畫。

出發前準備

在四月中交流計畫簡介會，我們第一次見其他團友，當日亦有航空公司、保險公司以及旅行社的職員前來跟我們講解有關機票和保險的事宜，那是我們真正為交流計畫作準備的第一天。簡介會之後，我被選為 Leader，同時要負責製作 Banner。擔任了 Leader 的角色，起初我也有點擔心，因為需要照顧着其他同學，也不時需要跟進交流計畫的最新消息，我怕自己做得不夠好。幸好，在出發往鹿兒島當日，大部份時間都非常順利，我們一行 10 人亦很有默契。

第一天 (7/7/2018)

早上七時半，我便乘坐機場巴士往機場與其他同學會合，交流計畫也算是正式開始吧！到機場後，我的首要任務是分發電子機票、からいも交流資料等文件，以及確保人數。我們順順利利地 check-in，在禁區內逛了一會，便前往登機閘口等待登機。因事前大家都未能好好認識其他同學，我們也好好利用了等待登機的時間互相認識。

到達成田機場後，雖然有失在日本應有的禮儀，但時間緊逼，我們都很有默契地加快腳步去辦理入境手續、領行李以及「過海關」，之後我們也飛快地去了換巴士車票，好讓趕得到乘坐巴士前往羽田機場轉機。前往羽田機場的途中有點塞車，但幸運地我們都能準時到達羽田 check-in。還記得當時日本天氣較不穩定，地勤人員亦指，如果雨勢過大，航班會返回羽田降落，幸好航班只有延誤，我們最後都成功到達鹿兒島機場。這天我們用了足足 12 小時才由香港到達鹿兒島，相信大家累透了。

到埠後，由兩位からいもの職員接我們乘坐 Jumbo Taxi 前往霧島自然ふれあいセンター留宿一晚。由於我們一行 10 人到達センター時已太晚，我們只能在センター外的便利店買少許東西作晚餐，未能參與當晚的歡迎會，亦未能洗澡便要睡覺。相信我們 10 人都感受很深，亦非常難忘。



第二天 (8/7)

早上七時半便要開始打掃我們的房間和センター的各個地方，八時準時吃早飯。在打掃過程中，我第一次正正式式地感受到日本人的自律，同時所帶來的壓力。職員不斷提醒我們，日本人見到人必定要打招呼，這是最基本的禮貌，別人會認為那些連打招呼都做不好的人是「ダメな子」。吃早飯前必須排隊洗手，用手巾抹手再消毒，一個接一個去取適量的食物，等大家都坐下後才一起起筷。早上的經驗，直接提醒了我已身在日本，也提醒了我在日本要有應有的儀態。

早餐後，からいもの職員跟我們講解 homestay 期間要注意的事，之後，我們便等待鹿兒島的 host family 來與同學相認。由於我被編到宮崎，我們 5 位中大同學以及另外 7 位來自港大以及台灣同學留在センター吃午餐，之後一同乘車前往宮崎與 host family 相認。

我的 host family 來自宮崎縣高鍋町，姓杉，包括我在內，一共有 4 人的家庭來自高鍋町。我和中大同學 Tiffany 一同在高鍋町役場與 host family 相認，來接我的是お父さん 千明さん。回家前，他先載了我到 Tiffany 家（寺岡家）確認位置，因為寺岡家是首次當 host family，這方便日後我們相約一同遊玩。之後，お父さん還載了我到他兒子智博さんの家，跟智博さん一家打招呼。回家後，迎接我的是お母さん 美保子さん，還有おばあさん タミさん，お母さん帶了我到我的房間放好行李，便帶我到客廳聊天，還不斷請我吃不同的小食。

傍晚時分，我們帶着お母さん做的料理，全家出動到鄰町川南町の農村改善センター參加歡迎會，其他宮崎的 host family 和同學都在呢！當晚有交流計劃のメンバー致辭，有表演，我們 11 個人也要自我介紹。乾杯後，大家便一同品嚐着各位お母さん準備的料理，這是我第一次嘗到日本媽媽所做的料理，很感動！期間，每個 host family 都會作自我介紹，除了我的 host family，智博さん一家也陪了我們一同在座各位打招呼呢！這是很開心的一晚。



第三天 (9/7)

早上お母さん帶了我到役場，跟她參與「児湯地区更生保護女性会」的儀工服務。因高鍋町の學生在日前就七夕寫了不同願望，我們的任務就是要把放在役場和高鍋駅の竹上所掛的願望紙條拿下。完成任務，我們便回家休息，吃茶點。之後，お母さん再帶我外出了。首先要到田裡採一些紅紫蘇。然後，我們到了新富町探望更生保護女性会の會長高穂さん。到高穂家時才發現那是中大同學 Snowiy 的家！又一次很感動。

之後，お母さん說要帶我探訪她的姐姐，因此我們便出發前往都農。到お母さん姐姐家後，我們一同吃午飯，有お母さん姐姐煮的日常料理（冷的），還有我們途中買的餃子和咖喱包。吃飽後，お母さん姐姐給了我們很多自家種植的蔬菜，お母さん也給了姐姐一大包剛剛採的紫蘇。交換禮物後便出發回家。回家途中，お母さん帶了我去她とお父さん平日去的教會。這是我第一次接觸日本的宗教，感覺很神奇。

回家休息了一會兒，お父さん又帶了我去探望他的朋友。我們去了坂本さんの家閒聊，坂本さん還帶了我去家裡的田採藍莓和青瓜，非常客氣。之後還去了カメラ屋和ダイソー逛逛。回家前又去了朋友山里さんの店探訪，原來坂本家和山里家都是からいも交流的メンバー。這天，與日本人聊天的機會有很多呢！

回家後，お父さん延續了教會的話題，也讓我更冷靜地認識那個特別的宗教。這一天，就在家常便飯和一罐可愛的 Asahi 中結束。



第四天 (10/7)

早上，お父さん穿了恤衫西褲，帶了我到役場。原來我們這天早上要作行政訪問，與高鍋町の町長黒木さんと相關人士見面。自我介紹後，我們都被問到一些問題，例如我們畢業後的理想職業是什麼，自己國家（香港）的魅力等等。雖然只是短短 20 分鐘，我都有點緊張。但可以見中大的和台灣的朋友，非常開心！

拍過合照後，役場的星井さん帶了我們 4 人到處了解高鍋的事。我們去了高鍋町的歷史綜合資料館和黑水家自宅參觀，去了高鍋大師和看高鍋的古墳，還去了高鍋湿原看日本最小的蜻蜓。多方面認識了高鍋之後，我們到了附近的溫泉吃午飯。



回家後，お父さん着手準備落田的事，之後便帶了我到屋後的田，讓我一嘗落田做農夫。這是我第一次坐トラクター，我的任務是以トラクター翻泥，再在泥裡放向日葵種子。這次的トラクター體驗非常難忘，真的又驚又喜，但令我有滿滿的成功感。但只是兩小時，我已被蚊叮了超過 20 處，這是落田最辛苦之處吧。晚飯前，お父さん帶了我去看海，被海風吹的感覺真的很好！



第五天 (11/7)

剛剛起床，お父さん便很高興地叫我看報紙。原來我們上了宮崎的報紙！報導還附了一張歡迎會的相片，很驚喜。早餐後，お母さん為我們準備了凍水、茶和西瓜，讓我們帶到田裡去。我踩着單車，お父さん駕駛トラクター，我們去了離家有點距離的一塊田工作。這次任務除了翻泥，還有除草。辛苦工作後嘗一口西瓜，真的很爽！

中午吃了お母さん做的炒飯，休息了一會我便一個人步行到高鍋的郵局買郵票，還到了對面的便利店享受一個人的時間。之後，お父さん再次帶我去探望他的朋友，有幼稚園園長、精品店店主等。除了認識了更多人，我也不斷把高鍋的地方記住了。



第六天 (12/7)

這天整天與另外 9 位宮崎的朋友去了西都市のクリーンセンター再生の森參觀，學習見湯群的垃圾處理和分類的事。垃圾的分類非常仔細，而且クリーンセンター裡只有少數地方會有異味，令人不禁讚嘆。參觀完畢後，我們利用了回收收集回來的玻璃瓶製作獨一無二的瓶，我設計的瓶最後作為禮物送給 host family 了。整天都能與香港和台灣的朋友一起，非常開心，亦令我大開眼界。整個見學完畢後，お父さん來接我回家。回家前，お父さん再次帶了我去探望朋友，這次去了西都市朋友的家和高鍋的醫院，再次與日本人聊天了。晚餐お母さん還教了我做お好み焼き，很好吃！



第七天 (13/7)

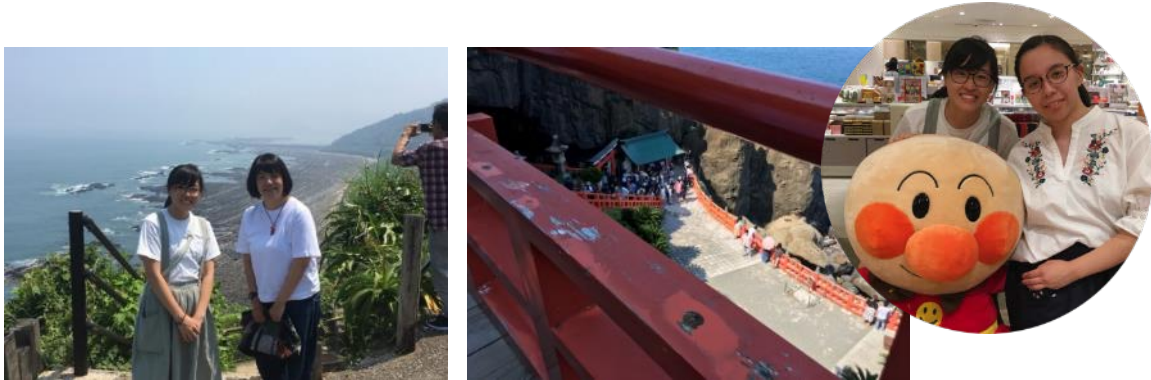
中午跟お父さん去了木城一家拉麵店食午餐，之後他載了我到 Tiffany 家，因為我們約了一同踩單車去看看高鍋市！出發前，寺岡さん突然邀請我在她們家留宿一晚！在お父さん同意之下，這天就決定在 Tiffany 家借宿一宵。我們二人帶着興奮又期待的心情踩着單車去市中心探險。我們去了超市慢慢逛，又去了便利店買茶點吃，還去了ダイソー逛！雖然簡簡單單，但足以令我們難忘一輩子。回我家前，我們還在超市買了甜品和水果作禮物，想要送給自己和對方的 host family。回到家放好單車，把衣服和私人物品收拾好，寺岡さん便前來接我們回她們家。

留宿正式開始！原來 Tiffany 家習慣晚飯前先洗澡，而且晚飯大家會同一時間起筷呢。Tiffany お母さん煮了很多料理作晚餐，真的非常好客。晚飯時我們有說有笑，突然お母さん從房間拿出卡拉 OK 套裝出來，說一起唱卡拉 OK。最後我們用了 2 小時才把晚餐吃完，但很開心！晚飯後，寺岡さん準備了花火讓我們玩。這是我第一次玩花火，很興奮！之後，我和 Tiffany 在睡前還聊了很久，很開心地睡着了。



第八天 (14/7)

在 Tiffany 家吃過早餐，休息了一會，お父さん便來接我回家，因為中午我會與兒子智博さん一家去宮崎市玩。媳婦菜美さん、孫子恭多くん和我由高鍋駅出發，到宮崎駅與智博さん會合。他們先帶了我去看鬼の洗濯板，是日南很有名的景點，很壯觀呢！之後，還去了鶴戸神宮，一個在洞穴內的神宮！本殿前有一塊像龜背、凹陷的岩石。菜美さん叫我買幸運石，說只要將石投進岩石的凹陷處，願意便會成真！很幸運地我成功把一粒幸運石投進了！之後，在神宮附近的商店逛了一會，我們便回宮崎市接孫女羽玖美ちゃん放學，再一起去イオンモール逛街。吃了晚飯後，還去了宮崎市最高的建築物——シーガイア（酒店）逛逛，很有趣的體驗！之後，我們便一同乘車回高鍋町，結束開心的一天。



第九天 (15/7)

這天是大家「期待已久」的弁論大会，還有吃流しそうめん，有聽說有朋友的整篇講稿都被お父さん駁回，很可惜。到會場前，一眾お父さん正在用竹準備流しそうめん用的工具，而お母さん們則在廚房準備料理。前一天，智博さん給我買了黃色的日向夏そうめん，讓我這天帶來，說要給大家一個驚喜！流しそうめん是日本名物，一生人應要嘗一次，很有趣，但一次就好了！吃過流しそうめん和各種料理後，便到重頭戲的弁論大会。我以「大家不知道的香港」為題，向大家介紹了香港農家的事和以前的小食，謝謝香港朋友們熱烈的反應！大家都完成演講，便一同唱歌作結，所有人都玩得很開心呢。傍晚時分，智博さん邀請我們到他們家燒烤。日本人的燒烤，我只有在電視劇看過，這次可以親身體驗真的很興奮！燒烤後還有花火環節，再一次玩得很盡興呢！



第十天 (16/7)

海の日，お母さん帶了我去宮崎市美術館，看宮崎駿的手稿展！出發前，お母さん還很細心地帶了龍貓的 CD 在車上播，讓我可以一路聽着龍貓的音樂一路前往手稿展。展覽展出了多部作品的手稿，令人大開眼界！吃過午飯，在回家的路上，我提議晚餐由我煮一樣香港的料理，所以我們回家前便去了超市買食材。我煮了薯仔炆雞翼讓他們品嚐，お母さん食的很滋味；而お父さん亦指薯仔味道很好，但以需要節食為由，未嚐雞翼一口。



第十一天 (17/7)

這天是料理教室的日子。我請お母さん教我做日本媽媽的料理，她在早上教了我做蒸しパン、玉子焼きとおにぎり。果然做料理很開心呢！吃過自己做的料理作午餐後，我踩了單車去ダイソー逛逛，這時候巧遇 Tiffany 一家！回家後，お父さん又立即叫我陪他外出，這次去了「換米」。原來有地方叫「無人精米所」，只要¥300 便可以將 30KG 玄米弄成白米，很方便，也很新奇！



第十二天 (18/7)

這天早上我受 Tiffany 邀請，跟港大朋友 Clara 一起到川南町一所保育園，與小朋友們玩耍。我們嘗試了一些日本小朋友的遊戲，又了解了保育園的運作，原來由 0 歲至 6 歲的小朋友都是保育園的照顧對象！午飯後，我們到了 Tiffany 家閒聊，非常開心！之後，お父さん來接我，再次帶我去探望朋友。這次先到了お母さん姐姐的家拿了五箱南瓜，再到川南町探訪了兩三位親友，並送他們南瓜，行程非常緊湊。



第十三天 (19/7)

這天再次受 Tiffany 邀請，一同體驗日本茶道，可以與中大和台灣的伙伴見面呢！茶道老師先講解有關茶道的禮儀和小知識，再教我們如何品嚐和菓子，如何品嚐茶和欣賞茶碗。還有機會讓我們嘗試泡茶呢！雖然正坐有點不習慣，但整個過程是個很難得的體驗！之後，寺岡さん邀請我們一起做壽司捲，讓我們帶回

家作午餐。可以做料理真的令人很開心！お父さん來接我時，本來想要帶我探望朋友，可惜我身體不適，整個下午只能留在家裡休息。



第十四天 (20/7)

早上，Clara 來了我家，想要學做蒸しパン和玉子焼き。這天早上又可以做料理，真好！之後，お父さん載我和 Clara 回她家的藍莓園。Clara のお母さん 押川さん突然提議讓 Clara 帶我到她們家玩，非常驚喜！回她們家前，押川さん帶了我們到一家咖啡廳吃午餐。咖啡廳店主很喜歡唱歌，店裡有一個小舞台，讓喜愛音樂的人可以一展歌喉。我和 Clara 被她邀請一同唱歌，是個很有趣的經歷。那天跟 Clara 在她家聊了很多話題，押川さん又給我們買了一個宮崎很有名的蛋糕作茶點，感謝她們的招待！



第十五天 (21/7)

這天算是 homestay 的最後一天了。早上我去了參加當地女童軍的集會，非常非常興奮！身為女童軍，到了日本，當然想與日本的女童軍見面，所以我早已將這願望寫上了報名表。お父さん也早於歡迎會當晚便幫我約了女童軍的領隊，請她讓我參加集會，期待了兩星期的集會終於到了！但因天氣不穩，這天的集會由戶外活動變了在室內進行。一到達集會會場，女童軍領隊立即帶了我去換衣服，原來她們很細心地準備了領隊的制服借我穿，我非常感動和興奮！自我介紹後，便與女童軍們一起活動，這天要學的是製作雪糕和三文治。就是次參與來說，日本女童軍和香港女童軍的集會模式有點分別，例如她們會集體行動，我們習慣以小隊作為活動單位。這次可以親身參與集會，比參與女童軍的國際大露營更加難得，同時可以更加容易了解她們的運作，是個難能可貴的機會。我亦有向她們介紹香港女童軍的事以作交流。開心的早上就此結束。回家後，早午時間我都留在房裡，繼續製作送給 host family 的禮物。



傍晚時分，智博さん一家帶了餃子和壽司來，給我開歡送會。大家有說有笑，邊喝走邊聊天，玩得很開心。整晚我跟羽玖美ちゃん她們聊了很久，由我喜歡的食物，到香港和日本的分別、我對未來的想法等都是我們聊的話題。智博さん更說：「如果ゆいちゃん你想的話，可以隨時回來，我們隨時歡迎你。」

這句說話令我很感動，也深深感受到他們的熱情和對我的照顧，我也很開心他們把我當成杉家的一員。這晚我也送了親手繡的禮物給 host family，他們很驚喜呢！可以成為杉家的一份子，真的很幸福，以後必定會回高鍋探望他們！

第十六天 (22/7)

這天早上，是離別的時候，連天都下着大雨。寺岡さ來載我和 Tiffany 去宮崎駅與其他人會合，大家一起乘 JR 去鹿兒島。到了宮崎駅，大家都忙着處理票務，那時候我們才發現 JR 很貼心地提供了「入場券」讓人可以上月台送親友上車。各位來送我們のお父さんとお母さん都買了「入場券」，想要送我們直至 JR 出發。我們とお父さん、お母さん們相隔一窗，大家都開始因不捨之情而留下眼淚。我們的 homestay 交流亦到此結束。



Short summary:

This is my first time to stay in Japan as a “family member” of a local family. It is so great since I could experience the daily life of a Japanese. It is so different from visiting Japan for travel. My host family, Sugi's family, is from Takanabe, Miyazaki. My father was an English teacher in high school. Sometimes, he communicated with me in English and I replied in Japanese. It is a fun situation.

My host family and Teraoka's family planned lots of activities for me to enjoy my two-week homestay programme. For example, I have tried local voluntary work, visited kindergarten, experienced Japanese tea ceremony, cooked Japanese dishes and joined Girl Scouts' regular meeting. I could know more about Japanese culture and the social phenomenon. I found that the social roles of the older generation were easily defined in Japan. Males seemed to be stronger so they would probably be the boss at home. Their wives were probably treated as their “property”, thus males could always be served at home. Females would be responsible to take care of every little thing at home, including housework, joining the local voluntary works, etc. It is so hard to be a Japanese lady.

Back to the main focus. I feel lucky to be a member of the Sugi's family. My host family, and their son's family took care of me so well. They cared about what I liked, what I wanted to do and my feelings. They always asked, “What's your plan today?” It was so warm of them to treat me as a real family member. When I had any problems, they were always willing to help me. I felt really happy to be assigned to join the Sugi's family. If I have time, I will go back to Takanabe and visit them again in the future. And now, I will keep in touch with them through social media. Looking forward to seeing them again.

7. 黃靖茵 WONG CHING YAN

前言

我一向對日本文化非常有興趣，於是當看到日本研究學系舉辦的交流活動便立刻報名了。收到獲選通知後一直都十分期待交流活動的開始，但仍然有點擔心以我的日文水平無法與我的接待家庭溝通，於是我就下載了 google translate，希望在語言不通時能夠發揮作用。於是我就懷著既緊張又興奮的心情出發了。

我們到達霧島自然ふれあいセンター時已經是晚上的十一點多，不僅錯過了為來自不同大學的交流生舉辦的歡迎會，更由於錯過了澡堂的開放時間，也不能洗澡。與我同房的交流生說，歡迎會十分熱鬧，更說我們未能參加真是非常可惜。因此希望學系方面以後能安排更早的飛機，以免錯過這個難得的機會。而由於センター中有另一批小學生入住，第二天也會見到他們。雖然我們互不相識，也不是他們的老師，但當他們看到我們，就會大聲的跟我們說早安。這是在香港基本不會發生的事情，也讓我感受到我真的來到日本了。

接待家庭

接待我的家庭是中村家庭，有八重子さん、修一さん、かおりさん、ことはちゃん和狗狗ペコ。起初看資料時只有八重子さんの資料，但原來她兒子一家就住在隔壁，所以我們有時也會過去吃飯。中村家是在山上面，四周都是農地，最近的鄰居也要走一百米左右，所以這對生活在城市的我來說非常新鮮。到達的第一天晚上我們五人一起在修一さんの家吃飯，說了我喜歡日本的地方，也說了他們對香港的印象。雖然中途有一些字我不知道怎麼用日語說，但他們都很耐心聽我表達，和問我是不是想這樣說，令我覺得非常溫暖和安心。在交談下得知，原來修一さん曾經到過美國留學兩年，所以我有時候也會用英文表達，再由修一さん翻譯。

保育園

八重子さん是保育園的理事長，而修一さんは園長，所以我平日的工作就是到保育園照顧小孩。保育園的小孩由零至五歲不等。由年齡劃分成不同的班來照顧。我的一天大概就是早上和零到兩歲的小孩玩，下午就和三到五歲的小孩一起，到家長來接他們為止。最令我驚訝的是就算是零到兩歲的孩子，玩具都是要自己收拾的，這讓我感受到日本教育的好。雖然有時我不太聽得懂他們說的話，但他們還是非常喜歡叫我跟他們一起玩，這讓我感到非常高興。他們在四點左右，就會到保育園出面的空地玩遊戲，孩子們跑來跑去，十分活潑。這與香港的小孩一放學就要參加課外活動或補習非常不同。而我認為這才是有利與小孩成長的。而保育園附近還有一個わんぱく塾，是負責照顧放學後的小學生的。他們也會一起到空地玩，所以我也有了機會接觸小學生。他們非常有活力，要我跟他們一起玩排球等不同遊戲，令平常不太運動的我快要累死了。而修一さんの女兒ことはちゃん也會到わんぱく塾，所以我也有了更多機會跟她玩了。

在保育園，我不僅與小孩交流，也跟老師們談了很多關於香港和日本的事。原來那裡的小孩要到初中或高中才會有自己的手機，也甚少會讓他們玩，這跟香港以前一樣，但現在香港連還在坐嬰兒車的小孩也會玩手機，也導致了香港越來越多的小孩在小一二就會就近視。據我觀察，那裡的學生沒有人是佩戴眼鏡的，而老師也說在她們認識的範圍中，只有數名學生需要佩戴眼鏡。當我告訴他們香港很多小孩都要佩戴眼鏡的時候，他們非常驚訝，令我感受到香港和日本教育上的差別。另外，我向老師們介紹了香港的美食，也介紹了我最喜歡的家常菜，但由於是日本沒有的菜式，所以他們好像不太理解是什麼來的，而以我的日語水平也不能解釋清楚，真是非常可惜。此外，我也教了他們幾句打招呼用的廣東話，當他們來香港旅行的時候就能派上用場。

有一天，我和孩子們一起到了神社參拜，那天是舉行儀式的日子，所以也有其他保育園的孩子和一些居民參拜。我們會跟隨巫女穿過一個環，之後舉行了一系列儀式，據說能帶來好運。這是我第一次在神社認真的參拜，所以這對我來說非常新鮮，更讓我再次了解了日本人對神社的認真。



家庭生活

在香港，我一般都會睡到九點才起床，而交流期間，我七點鐘就要起床。這對我來說，是一個挑戰，幸好我每天都能準時起床，而過了兩星期後我也習慣了這個時間起床了。另外，不同香港，日本的家庭早餐是會吃得非常豐富的，八重子さん做的早餐非常好吃，雖然對我來說還是太多了，但也不是吃不下去的程度，所以我每次都會全部吃完。雖然完成保育園的工作回到家已經七點多，但八重子さん還是堅持每天做飯，這讓我非常佩服。而吃完飯後，我們會一起看電視，分享對不同文化的意見，讓我更了解一般日本人對日本以及世界的看法。



我對日本家庭的印象是男主外女主內，但修一さん一家似乎有點不一樣，父母都要工作是十分正常的事，但有時候修一さん也會負責打掃家裡，也會負責做飯，不會只由かおりさん負責，這令我對日本家庭有了不同的看法。在旅程的最後幾天，ことはちゃん說想跟我一起洗澡，雖然有點害羞，但想到也只剩下幾天，就答應了。我一開始對ことはちゃん的印象是一個不太說話的乖巧孩子，但在最後幾天，可能是因為我們開始熟絡了，便變得活潑了起來。在洗澡時我們聊了很多天，也玩了遊戲。當晚，我也在修一さん家和ことはちゃん一起睡覺，是非常難忘的回憶。

觀光

八重子さん帶我參加了一個當地舉辦的 bus tour，是參觀當地的景點的。當天參加 bus tour 的有十幾人，有來自東京，橫濱和不同地方的人。最令我驚訝的是，有五名來自泰國的觀光客也參加了。這是我整個交流期間唯一遇到的外國人，而且他們也會說一點日本，由於這裡完全不是旅遊熱點，所以令我非常驚訝。

我們首先去了日本本島的最南端佐多岬，景觀非常漂亮。這裏設有全玻璃幕牆的眺望台，能享受到360度全景觀察的樂趣。天氣好的時候可以看見種子島和屋久島，但當天有點霧，導致看不到太遠，真是非常可惜。吃過午飯後，我們就去了雄川瀑布，據說最近就會納入世界遺產，雖然瀑布不是太高，但非常漂亮，河水也非常清澈，是一個非常值得去的地方。



文化交流

在香港，就算看到鄰居也不會打招呼，甚至連他們叫什麼名字都不知道。來日本交流兩星期，最重要的是就是打招呼。第一天聽負責人講解注意事項時特別提醒我們看到人時一定要打招呼，這才能給他們一個好印象。而鎮上的人就算不知道你是誰也一定會跟你打招呼。起初我還半信半疑，覺得他們不會跟陌生人打招呼。但當我第一天到保育園時，我在外面等候八重子さん安排時看見一位伯伯，在我猶豫該不該打招呼時，他就主動跟我打招呼了，於是我趕緊回答。原來他們是真的會對陌生人打招呼的，接下來的兩星期，當我看到人時也會主動打招呼了。我覺得他們這樣非常有人情味，讓我覺得我也是那裡的一份子。由於ことはちゃん有學空手道，有一天我和八重子さん到體育館看ことはちゃん訓練。我們坐在入口附近，進來的人一定會看見我們，而我們參觀期間，有三四名學生進來，全部都有跟我們鞠躬打招呼，可見日本教育學生一定要有禮貌。

總結

這兩星期我學到了很多在日本生活所需的禮儀和知識，還有在保育園學到很多育兒的技巧，真是獲益良多。更重要的是認識了中村一家和保育園的老師們。我跟他們交換了聯絡方式，希望以後也能保持聯絡。希望以後會再有機會到那個小鎮跟他們相聚。

Short summary:

I have been interested in Japanese culture for a long time, therefore I immediately joined this exchange program after seeing the poster on the Japanese Studies website. I believe that this experience will be my treasure in the future.

When I first met my family, I was so nervous too speak Japanese to them. But they are so patient and allow me to organize my Japanese slowly. This made me feel more comfortable and less nervous. My family worked at a nursery school so I have a chance to worked there and learned about how to take care of children in Japan. There were about 30 children from the age of zero to five. They were separated in to several group by age in order to be easier for the teachers to take care. The children there were very energetic, they always asked me to play with them and I need to run around the playground. I felt exhausted, but it was a memorable time spent with the children.

I was not only spending with children but also teachers. We talked about so many things, like different in culture among Hong Kong and Japan, the subject I am studying in university and several common food in Hong Kong. I also taught them how to speak some Cantonese phrases, so they can use it when they come to Hong Kong. I also found that in the nursery school there is no children wearing glasses, however, there is so many children wearing glasses. The teachers told me that this is because almost no child can get a smartphone until they are in high school. This make me reflect about the education in Hong Kong.

When living in my host family, I learnt so many Japanese culture. For example, they always separate the trash in to different kinds so that it can be more environmental friendly. I think this is very nice and Hong Kong should do the same in order to save the Earth.

We also joined a bus tour to visit the place. People who joined this bus tour come from everywhere, Tokyo, Yokohama or even Thailand. We have gone to Satamisaki Lighthouse and Ogawa-no-Taki Waterfall. The view there was very beautiful and I want to visit there once more.

To conclude, I learned so many Japanese culture and how to take care of children through this exchange. This is an unforgettable experience for me. I have exchanged contact with my family and the teachers in nursery school. I hope we can keep in contact and I will come back and visit there again.

8. 黃舒婷 WONG SHU TING

1) 前言

交流前收到ホストファミリー的資料，開始想像接下來的兩個星期會如何渡過，心情不禁緊張起來，亦有點擔心只有日文二程度的我未能跟ホストファミリー好好的溝通。但現在回望，卻很慶幸自己當日有鼓起勇氣參加這個交流計劃。

2) 家庭交流

ホストファミリー是一對七十多歲的夫婦。出發前我有點擔憂，因為從未試過跟長者朝夕相對兩星期，亦不知ホストファミリー他們的身體狀況和活動能力如何，連購買香港手信時亦份外小心，儘量不挑選那些較硬的餅乾。初次見面時，看見ホストファミリー精力充沛，心裡實在很驚訝。他們雖然年紀比較大，但卻健康得很，能開車到處遊玩、下田耕種、打高爾夫球等等，與香港七十多歲的長者截然不同。我們的日常交流大多圍繞香港與日本在飲食文化上的異同之處。お母さん很擅長做料理，每餐我都會在旁幫忙，順道偷師。兩個星期中，學會了玉子燒、蛋包飯、チキン南蠻、天婦羅和不同壽司的製作方法，以後要好好練習。吃每道日本料理時，お父さん都會問我有否在香港吃過、或是該種食材在香港會如何處理。交流中，實在發現兩地在飲食方面的很多不同之處。例如香港人不太愛吃漬物，但日本人卻每家每戶都有三至四桶，早、午、晚三餐都會以漬物伴著飯吃的。又例如香港人有煲糖水的習慣，腐竹、蕃薯、紅豆等材料，都是煲糖水的最佳選擇，日本人卻沒有這樣的做法。



除了飲食文化以外，我們也會討論兩地打招呼的方式、鄰里關係、節日習俗等文化有何相異。當中，最深刻的是跟お母さん聊天時，發現日本女性在結婚後就要完全跟從丈夫的姓氏，而香港女性在結婚後卻仍然可以保留姓氏，只是需要在前再加上丈夫的姓氏。お母さん表示很羨慕香港女性，因為她認為能夠保留自己的姓氏是一種福氣。

另外，お父さんとお母さん曾經在大阪生活過十多年，所以也教了我一系列的大阪方言。例如他們會以「何でやねん」表達「為什麼會這樣的」的意思，其誇張語氣與廣東話的「搞乜野啊」有異曲同工之妙，聽起來很有親切感，非常有趣。

3) 勞動交流

お父さんとお母さん逢星期一至五的早上，都會做義工，護送附近的小學生上學去。故我們每天都要準時早上五時四十五分起床，梳洗、吃早餐，然後步行到大街，迎接正步行上學的小學生。這群小學生背的書包全都是典型的日式書包，お父さん說這些書包一點也不便宜，但因為潮流的緣故，所有小學生都會想擁有一個。雖然只是小學生，但他們的書包卻異常沉重，再加上水壺、傘子等等，光是上學的一段路已經足夠讓他們累壞了。尤其在夏天，烈日當空下，他們的汗水不斷滴下來，細心的お母さん特意帶了幾條手帕，沿途為他們擦一擦汗，而我則負責幫一年級生拿著他們的傘子和水壺，減少他們的重擔。在上學的路程上，沿路也會看到其他同樣在做義工的長者，有的負責送小學生上學、有的負責在馬路前確保他們的安全。看見日本退了休的長者仍然能為參與和貢獻社會的機會，實在很羨慕，假如香港的長者也能夠有更多參與社會的空間，那該會有多好。



每天晚飯前，我都會跟お父さん到田裡摘下想要吃的菜。田裡有很多農作物，茄子、蕃茄、青瓜、南瓜、馬鈴薯，什麼都有，全都是お父さん親自栽種、悉心照料的。每天都可以想吃什麼就摘下什麼，我深深體會到自給自足的生活的樂趣。お父さん會教我不同農作物的日文，而我也會跟他介紹這些農作物在廣東話的叫法，是很有趣的交流。

4) 地域交流

是次交流中有幸與高鍋町長會面，分享對這次交流的展望及短短數天內所經驗到的。事後，更有役場的職員帶我們遊覽高鍋町的景點並認識其歷史。雖然不太聽得明白，但對高鍋町卻有了更多的認識和感情。

除了認識了高鍋町以外，我們亦有機會參觀宮崎的 Green Centre，了解垃圾處理的方法和過程。當中發現日本人的環保意識很強，在回收方面做得甚是出色。例如他們會將一個膠樽分開樽蓋、膠樽和包裝紙，一共三種膠類，以便回收。不能回收的物品則會被焚化，不會被堆起。假如香港在處理垃圾方面也能效法日本，那該會有多好。

另外，お父さんとお母さん每逢星期二和星期五都會在屋子附近的草地跟一眾朋友打グラウンドゴルフ。グラウンドゴルフ是平民化的高爾夫球，規則大致與高爾夫球相同，但卻能在一般草地進行，無需挖洞，而且所需要的工具就只有球籠、球桿和球，十分簡單。每次大概會有十至十二名鄰居一起打球，全都是居住在附近、已退休的長者。8個球籠分別分佈在草地的各處，我們會分成兩隊，從1番打到8番，共打兩個回合。身為初學者的我，未能好好運用力度，經常將球打到離球籠很遠的位置，幸好每次都有お父さん幫我補救，才不致輸得太慘烈。其中有兩位婆婆已經80多歲，卻還是非常精力充沛地打球，令我大為驚訝，並再次覺得日本的長者比香港的要幸福得多，不僅有參與社會的空間，還有平民化、可負擔的運動機會，這樣的退休生活實在是令我非常羨慕。

除此之外，お母さん從前有在超市內的壽司部工作過，有次購物前，她特意帶我進到廚房裡面參觀師傅們製作壽司和切魚生的過程。切魚生的師傅刀法利落，嚇了我一大跳。在香港時也沒有試過像這樣進到超市內的廚房參觀，確實是一個很有趣的經驗。

此外，我們也有機會體驗流水素麵。所使用的竹管全都是一眾ホストファミリーのお父さん們一起即席炮製的，場面十分壯觀。而お母さん們就在廚房裡準備素麵和其他食物，好不熱鬧。從前在動畫中，看見小丸子品嚐流水素麵，心裡很是羨慕，所以這次能夠親自體驗這樣地道的流水素麵，並與其他大家一起「搶吃」，實在是很快樂。流水素麵後便是演講大會，每個交流生都要準備一個3至5分鐘的演講。為了不讓ホストファミリー失望，我可是很用心地準備演講。演講內容主要是關於那星期所體驗到的，日本和香港於食物文化上的異同。順利完成演講後，知道大家大致都聽得明白，有很強烈的滿足感。若是沒有參加這個交流團，我實在是想像不到自己有一日會能夠以日文演講呢。



お母さん有一名熱愛茶道的朋友，有個人的茶室和所有茶道用具。知道我非常喜歡喝日本茶，お母さん特意安排了讓我到她朋友的茶室體驗茶道。茶道比我想像中要複雜得多，當中最困難的莫過於是要正座，光是坐了一回兒，我下半身經已完全麻痺，離開時幾乎站不起來。然而，整個過程卻是個很有趣的經驗，由進茶室，到吃和菓子、品茶，當中有很多要遵守的禮儀和步驟，而茶室的佈置、大家坐的位置和次序，也有很多細節，實在令我大開眼界。先生也教了我們如何使用茶筴將抹茶粉和水攪伴，並讓我們練習，自己精心炮製的抹茶果真是份外好喝呢！



5) 學校交流

在お母さんの安排下，我們有機會到保育園見學。那裡 0-6 的歲小孩都有，較小的是使用托兒服務，4 歲或以上的才是參與正式課程。我們分別參與了兩節教學，主要跟小朋友們玩遊戲、唱歌、跳舞、聽故事等等。小朋友們精力充沛，總是跑來跑去、嘻嘻哈哈的，而他們的老師亦非常溫柔，即使情況有點失控，但也不會指罵小朋友。托兒服務方面，人手都是一對一的，一個職員負責照顧一個小朋友，能夠將所有注意力、心力都放在一個孩子上，細心、溫柔地照料他們，所提供的服務是很有質素的。另外，他們亦有自己的廚房，會每日為小朋友們提供新鮮、健康的膳食，每餐都會有碳水化合物、蔬菜、水果的組合，非常豐富。假如香港的幼稚園全都是這樣，相信一定會吸引一大堆家長生小孩。

6) 後記

交流的頭幾天，一直在擔心自己的日文程度未能讓我成功「捱」過兩星期。但隨著每日跟ホストファミリー的日常對話、練習，發現自己的日文確實有進步，能大致聽得明白他們所說的，亦能用簡單詞語表達我的想法。兩星期中，很感激ホストファミリー的愛錫和照料，讓我在日本有了另一個家的感覺。離開時實在很捨不得，但我相信我們一定會再見的！

Short summary:

Having been studying Japanese for only one year, I was very worried at first and doubted if I could really manage to live and communicate with Japanese for two whole weeks. But now I am glad that I have grabbed this golden opportunity and had a wonderful experience in Miyazaki. My otosan and okasan were so nice to me and they treated me so well as if I were their real daughter. They were very willing to teach me different vocabulary and practice with me. Despite my poor Japanese, we were able to communicate and understand each other's meaning with the aid of photos, google translate, body language and facial expression. Our conversation was often filled with laughers. After two weeks, I do see improvement in my oral Japanese and I am very thankful for my host family's great help.

We spent our everyday together happily during the two weeks. Every morning, after having breakfast, we would escort the primary school students to school. Then we would have some cold tea, and get prepared for ground golf. After playing ground golf with our neighbors, which was very interesting but at the same time quite exhausting, we would enjoy cold fruits together and take showers afterwards. Then we would slowly prepare our lunch and enjoy it together. In the afternoon, we would do some laundry, take a nap and watch the television together. After that I would go to the field with otosan and pick some vegetables for dinner. Okasan and I would prepare the dinner together, and I was often asked to bring some freshly made food to our neighbors and share with them. After dinner we would watch the television and have fun together. Life was so leisure and relaxing during the two weeks and I did enjoy it very much.

Okasan was very good at cooking. We cooked every meal together, and from her I have learnt how to make omelette rice, tamagoyaki, chicken nambang and a lot of other delicious dishes. During the two weeks, I have eaten so much good food and gained a lot of weight. And I have also noticed the similarities and differences between Hong Kong and Japan's food culture. For instance, both Japanese and Hong Kong people love eating rice, but Japanese would have more variations, for instance making sushi, onigiri, temaki and so on.

I have also had a lot of interesting experiences, like visiting the nursery school and green centre, experiencing the Japanese tea ceremony, enjoying the 流し素麺 and playing ground golf. Every experience was so new and unforgettable to me and I am more than grateful to have joined this exchange programme. On the day I left Miyazaki, my host family told me that Miyazaki would always be my home and asked me to come back anytime to visit them and their friends. How lucky was I to have met this cute couple! I would never forget the kind-hearted people I have met in Miyazaki and their encouraging and warm words, as well as every interesting experience and precious moment I have had in these two weeks.

是次能夠到鹿兒島からいも交流真係一次難得機會。我同其他同學第一日於機場朝早 8 時 40 分集合，然後於日本時間大約 4 時左右到達東京成田機場，再由成田機場乘塔接駁巴前往羽田機場。由成田趕到羽田機場轉機時，居然要跑步以免遲到而搭不到飛機，上氣不接下氣，連晚飯也沒有進食。此交流團大概都有幾年歷史，聽講前幾年都有交流團因為趕不切飛機而需要睡在機場，實在難以想像。之後從羽田機場飛到鹿兒島。是班航班延誤十分鐘左右，我估大概係因為是日全日本都落住大雨，前所未見，前所未聞。是日雨量極大，據電視臺報導，災情最嚴重者乃係廣島縣，72 小時累積雨量居然高達 1000 毫米，似乎超過香港歷史紀錄。到達鹿兒島機場後，我們搭珍寶計程車前往霧島自然旅館。但此旅館竟視吾等為無物，幾經辛苦終於在晚上 11 點抵步，此旅館居然禁止我們外出和食飯以及淋浴，我們唯有偷偷食早前在七十一便利店購買之便當。最過份係，此旅館阻止我們丟棄垃圾，他們竟揚言自己垃圾自宅處理。分類並非大問題，但如此大之旅館竟聲稱無分類設施，實在難以置信。怕是晚上，我和其他同學於走廊上偶遇，正想通宵傾談時，からいも交流團負責人齊藤先生竟命令我們停止傾計，以及返回睡房，那怕是我根本不想睡。順帶一提，房間需要與別人共用，而我們抵步時，其他旅客早已入睡，所以我們騷擾到其他旅客。我們傾談途中，偶然談及機票價錢，之後發現其他人都係自由購買機票，而且價錢便宜，而日本航空竟索價六千大圓！

好不容易到第二日朝早，我們被迫七時起身，不過我並無所謂，反正昨晚難以入眠，起身後我們居然被要求打掃房間與廁所。於旅館中用早膳後，待機至十二時，然後與各自之寄宿家庭會面，然後我與同房就乘一小時車前往日置市，日置市係鹿兒島縣其中一個市。之後我們於超級市場吃飯，而寄宿家庭則購買晚上宴會所需物資。宴會之前，我們在其中一個寄宿家庭待機三小時。之後就前往宴會場所。宴會除了食物由寄宿家庭準備之外，我們被要求自我介紹，以及表演與自己家鄉有關之歌曲或者舞蹈等文化活動。期間，我與其中一個日本人介紹香港時，她竟對香港全無認識，連香港所在方位也不知道。之後我們跳了日本學校傳統所教之舞蹈，最後我們獲邀和一個參加宴會之中學女生一齊跳韓國舞蹈。順帶一提，此時昨晚未曾處理之便當垃圾尚在筆者身邊。跳完後，我們各自前往各自之寄宿家庭。抵達後，我與我室友就跟家庭主人睇一會電視，贈送家鄉特產，淋浴，入寢。

第三日，我和室友在朝早六時半起床想幫寄宿家庭準備早餐，但獲告知無須幫忙，於是我同室友就去看電視。食過早餐後，就同其他同城團友於日置市市役所集合，順便與市長先生會面。之後我們前往當地一間中學校參觀（即中一至中三）。第一堂係游水堂，可惜我無攜帶泳衣，無法一齊游水。之後就係正常上堂時間。雖然筆者日語能力有限，但基本溝通還可以，我更加同他們一齊打了場乒乓球。校長先生更加教授我們一句鹿兒島辯——「かきけけをけこ」，不過卻沒有講解其含義。回家後，由於戶主夫婦通宵工作，便由其女兒照顧我們。

第四日，由於今日並無主辦機構安排之活動。我與室友能夠稍微賴牀，大概七時左右起身。早餐亦係由戶主女兒與我和室友烹調。話係烹調，實際上祇不過係烘底麪包及牛奶而已。食完後、看陣電視，周公突然拜訪、難敵睡意、我唯有補眠。再起牀之時，戶主夫婦已經歸家。之後，我們就參觀戶主夫人之工作場所——護老院。入面有好多老人，最老好似有九十五歲，最後生都有七十幾歲。之後我們更同他們一齊唱歌。雖然我未學過，但有職員讚我唱到好似之前唱過。攪到我有些少難為情。探訪完護老院，我們就到當地一座山。登山後，有一座木塔。登塔之後，頓時感到天朗氣清，疾風清勁。戶主夫人之友人亦有前來與我們傾偈。落山後，我們又到之前第二日到過之超級市場購物，然後就結束一日行程。

第五日，今日我六點半一早起身食早餐，然後就到美山小學校參觀。一入到學校，校長先生就命令秘書幫我們斟茶遞水，不知幾好招呼。之後他更加帶我們參觀成間學校。間學校得兩層樓高，每層得八個課室到，遠遠細過香港尋常小學之規模，而且每班僅有五、六人，實在難以置信。據校長先生所言，此校有教員十三人，學生四十五人，放在香港，此校一早被殺。參觀後，我們便前往觀課，其中有美勞、算術、國語等課。更和當地小學生切磋一翻棒球技術。其中最令人驚奇之事為當地小學生由小一到小六都要從負責運食物上課室，再分配，進餐。令人驚奇係他們竟以燒賣作為午餐，不過味道就同香港迥異。之後午休時間，我更加同他們玩了場捉伊因。在放課後，小學生也有屬於自己之課後活動，例如游水、用手畫畫及用電腦畫畫。由於臨場技癢，我即席畫了個叮噏出來。

第六日，今日我六時半起身，但看見間屋無人起身，於是我就繼續睡至九時。一起牀之時，就發現戶主已經在進餐，令我十分羞恥。食完早餐後，我就等其他同城團友到來，然後再一齊到體育館。途中我們有玩乒乓球及羽毛球。老實講，我對此安排有些少失望。我並非覺得體育不好，而係若果有機會，我更加傾向玩日本流行之活動，例如劍術、柔道、棒球、相撲。在休息時，我與其中一個日本人交談了一會政治，她似乎對香港政治十分瞭解，令我十分震驚。我順便向她簡介了港澳陸居民如何互訪各地，如香港人到澳門僅需持有香港身份證，但進入大陸則需要回鄉證。

第七日，由於今日並無任何預定。故此我與室友可以整日待在家中。於是我們食過早餐後，睡過一場回籠覺。之後我們出門散步。由於家之位置就在小鎮商業中心附近，故此我們好容易就到達各種不同類型之商店，例如藥房、時裝店、超級市場等。與香港相比，日本物價總體而言比較便宜，如雪糕、時裝。譬如在香港需要若二百港圓之時裝，日本大概七十港圓就能購買。但亦有不少商品物價與香港相近，譬如啤酒。最購買一番後，我們便回家食午飯。之後再和戶主夫人出去購買日用品，再歸家煮飯沖涼睡覺。食飯時，由於戶主夫人之貓不小心碰到我身體部位，我自然就把腳彈起，不小心彈到貓貓。自此而後，貓貓每見我一次，就貌露凶相。

第八日，由於今日都無任何預定，我與室友又可以整日待在家中。由於戶主夫人今日朝早要工作，於是就預先為我們烹調早餐。食過後，我就繼續待在家中看電視，其中其他同城團友因寄宿家庭有事而到訪我們之寄宿家庭。待他們回家後，戶主夫人便帶我們前往鹿兒島市其中一間居酒屋會見其朋友。於此，我與其朋友飲酒作樂，唱歌跳舞，其中我更獻唱 beyond 之灰色軌跡。然而，此次會面大概如日本茶道所言——「一期一會」，的確讓人不捨。

第九日，今日我們一早起身，食完早餐後便動身前往伊集院驛集合，準備與其他同城團友前往鹿兒島市觀光。車票需要 370 日圓，抵步後，我們便購買鹿兒島一日周遊券，價錢 1200 日圓。之後，我們依次參觀明治維新故鄉館、黎明館、櫻島及照國神社。於黎明館，我們可以試穿日本武士盔甲。此類日本盔甲比我想象中重，約有 10 公斤，頭盔更有 2 公斤，實在難以想象以前日本武士如何一邊負重一邊打仗。到櫻島後，我發現比我想象中雄偉，除卻高度外，其源源不絕向外噴發之火山灰確是令人惱惱，不但路上積滿火山灰，空氣中亦懸浮各式各樣之火山灰，令人呼吸困難，眼睛乾燥。回到鹿兒島市內，此時適逢六月燈祭典，於是我們等到照國神社參觀，好不熱鬧，更有小販擺檔，售賣小食，更有撈金魚遊戲。

第十日，由於今日沒有預定，於是便整日待在家中。中午出去散步時，入了一間鋼珠舖，本來想玩幾手，可惜該店規定必需有日本身份證纔能夠玩，於是便散步。途中，我在一間一百日圓店中購物，包括日本四字熟語卡與一個附有地支之指南針。

第十一日，今日我們到幼稚園觀課。該幼稚園正式上課時間為午前十時到午後一時，十分短。但幼稚園之開放時間卻由朝早七時至下午四時半，先生需要由朝到晚照顧學生，十分辛苦。在上課時，幼稚園生不像香港，既不用默書，亦不用寫字，更不用重組句子。每日只需唱打歌與玩遊戲。又或者玩黏土、畫畫之類。恰好今日係一月一次之生日會，可惜沒有生日蛋糕。之後，我們便食午飯，有牛奶、麪包。飯後和幼稚園生玩了一陣，。

第十二日，今日我們也是到幼稚園觀課。與昨日一樣，我們都繼續與幼稚園生一齊上課。今日主要內容是也玩，我現在纔發現小朋友如此容易流鼻血，此兩日中便看到四、五位小朋友流鼻血。

第十三日，今日我們參觀了保健食品工場與雪糕工場。在保健食品工場，我們有幸見識機械之威力，並進食生蛋撈飯作為午餐。雪糕工場係 seika 公司旗下工場，主要生產「南國白熊」品牌之雪糕及雪條。

第十四日，今日沒有預定，很不幸今日生病，我祇好整日睡覺。晚上，我與室友與戶主夫人與其友人四人在鹿兒島中央驛廣場進餐。進餐時附近有一操粵語家庭之小孩在餐廳內不斷走動，視他人如無物，難怪有人話香港人在日本早已臭名遠播。

最十五日，今晚有一場歡送會。我與團友邊燒烤邊食肉，不知幾快活。但計劃負責人竟不斷命令我們燒烤，但自己就在屋中與其他朋友談笑風生，實在可惡。而且有兩個燒烤爐，但又沒有準備兩個燒烤夾。熄爐時，更直接把仍在燃燒之炭倒在草上，缺乏防止山火之意識，我與團友唯有分別斟水熄火。回家後，我再次嘗試每晚指定動作——逗貓。不知是否因為貓貓知道我明日要離開，於是終於與我親暱一下。

第十六日，今早戶主夫人一早車我到伊集院驛，然後我就搭電車到鹿兒島中央驛，再轉巴士到鹿兒島機場，からいも交流至此正式終結。

Short summary:

Before going to Japan, I was quite worried about the host family – I doubt if I can communicate with them well using my poor Japanese. Fortunately, the reality is far better than my imagination, at least the basic communication is fine. I am really happy that the host family brought me visiting several places, like schools, factories and sightseeing. It gave me uncountable invaluable memory in just two weeks.

After joining this Karaimo programme, I have learnt a lot about Japanese culture which I have not imagined before. For example, the Japanese always greet. Their garbage classification is well done (plastic bottle, can, glass bottle, paper, combustible garbage and non-burnable garbage). Students do strenuous exercise during lunch break. Kindergarten students do not learn kanji, even their name. Students drink milk every lunch. However, this programme also breaks some of my imagination towards Japanese. For example, in fact, they will talk on the train without controlling their volume. Also, they will drive over speed.

Before going to Japan, I thought the taste of Japanese food should be quite similar to that of Hong Kong's, but this is not the case. First, we do not eat natto in our daily life. Their fish is either raw or fired, but not steamed. We also do not eat cold food at night.

Joining this Karaimo programme gave me an unforgettable summer. I am very happy to join this programme except for the expensive air ticket. I strongly suggest everybody joining this programme.

10. 姚禹翹 YIU YU KIU

從小到大我都很想體驗日本人的生活，甚至幻想自己能成為日本人。雖則開學的時候沒決定參加甚麼類型的交流，但已經預備好下定決心 reg 日文。本來想去大分的計劃，因為可以兩個學生住一個寄宿家庭，又比較多團體活動，但卻抽到からいも計劃。所以非常擔心自己能否應付。

收到寄宿家庭的資料之後更加擔心，因為我的家庭是一對 72 歲的夫婦和一個 91 歲的孀孀。我壓力很大，因為沒有跟老人家相處的經驗，日文雖說讀到日文四卻沒有看日劇 / 動漫的習慣，日文能力極為有限，擔心不能相處。而且我也是中文大學參加者中年紀最小的。

7/7

其他大學的學生是 12nn 在鹿兒島機場集合，但中文大學的學生非常可憐，乘搭 JAL，不但要從成田到羽田轉機，（轉機過程我們不斷跑才剛好趕上飛機），以為不用睡在機場可以好好休息，但是我們去到鹿兒島已經晚上 10 點多，交流中心的晚餐時間已過，我們只可以在便利店偷偷買便當進去吃，而且不可以洗澡，我們十人都很生氣。



8/7

這天 7 點就要開始打掃，要打掃房間走廊和洗手間。昨天晚上又不准洗澡，一大早就要打掃。

然後就是見寄宿家庭了，因為我的家庭高穂さんは住在宮崎新富，所以要從鹿兒島坐車去宮崎才能見到。我的家庭看起來完全不像 70 歲，我一相認了，就跟他們說我很擔心，媽媽就說爸爸是很優しい，媽媽也很好，不用擔心。還說要先帶我去買浴衣，在お祭りの時候穿，讓我很感動。

晚上是歡迎會，媽媽一直叫我穿新買的浴衣去，但那時候我還沒洗澡，不想弄髒浴衣，就說等待お祭りの時候才穿，媽媽說要穿漂亮一點，還借了項鍊給我。歡迎會上宮崎的所有人都聚在一起，每個家庭都做一些料理去一起吃。有些町役所的人也有去。每個留學生和每個家庭都要自我介紹。



9/7

這天早上很早就要去町役所見町長，我的日文很爛所以我很緊張。幸好有同住新富町日文很流利的 Abby 一起。原來見町長只是大約 10 分鐘，問一下對宮崎有甚麼感覺，有沒有來過日本之類簡單的問題。

下午媽媽帶我去了朋友的家，這個朋友很擅長做手藝，家裏的東西都是自己做的（例如花，坐地燈），就問我要不要嘗試做一下叫フクロウ的貓頭鷹。媽媽說フクロウ是緣起的意味，叫我帶回去送給媽媽做お土産。我一直都很喜歡做手工，所以我很享受。

那天晚上，因為媽媽的朋友問我喜歡吃甚麼日本菜時，我說玉子焼き，所以媽媽弄了。

10/7

今天要去哪裡其實我完全不知道，我只是聽懂了留學生和アニメ，我就說去了，原來是去和新富三人組（abby 和白熊君）看宮崎駿的手稿展。我超級喜歡龍貓，真的很興奮！！

去完之後，我們一起吃 1000 円食べ放題很好吃又很便宜。我不想回家，abby 的媽媽還叫我留下幫忙，Abby 的家是開神社的，日本人在祖先死後 10 年 20 年 30 年都會回神社做儀式，所以晚上有客人來吃晚

飯。abby 的媽媽讓我們幫忙準備晚上客人烤肉的材料，我和 Abby 都很緊張，因為神社用膳應該很嚴格，但 abby 的媽媽一直說沒問題，我們想怎麼切怎麼弄怎麼放就去做。最後我們也算做出自己滿意的（可以拿出去看）的食材。



11/7

這天去了類似婦女會的唱歌班，首先是一起吃午餐，每人有一個很漂亮的便當，還有人弄了美心西餅運送西餅那個盤的份量的飯糰、還有玉子燒和 jik 物，大家都吃不完。我不太喜歡這種文化，每次都要煮很多，吃不完又要夾回家再吃幾餐。



12/7

終於可以跟所有宮崎的留學生見面，我們要去再生的森クリンセンター參觀。垃圾車行駛的來回路都有磅，兩次的重量相減就知道運了多少垃圾。宮崎的垃圾分類是比較嚴格的，除了 pet bottle、罐、玻璃瓶，包裝食物的膠也要回收。

職員說那是夏天，大家喝飲料喝多所以 pet bottle 很多。下午我們就用回收的玻璃瓶做磨砂玻璃圖案，我畫了我最喜歡的龍貓，自此其他的 host family 都叫我トトロちゃん。



13/7

早上和 abby 去了學校參觀！這是最夢寐以求的！那間學校是小學部和中學部是連在一起的，小學部最近翻新了，非常漂亮，全用木做的。跟電視上看到的一樣，保健室都很大，還有保健師駐守。小學一年級一級有幾班，但小二開始就每級只有一班（應該是一年級更小班教學）。每一班人數很少，大概只有 20 人，但就已經有兩個老師，跟香港差很遠。我們參觀的時候看到，一年級的同學都可以自己出去課室外的活動空間玩，他們會自己出去看書或玩遊戲，比香港規定要坐定定在課室裏面安靜上課自由很多。我們還去看了圖書館，圖書館裡面有足夠一班每人一部的 ipad，而且每班每星期也有機會進來使用。然後再參觀中學部，看了在練習唱歌和樂團的同學，又剛好遇到一班在上英文課的中三學生，就進去聊了幾句，他們還問我們喜歡哪個日本演員，然後說他們班中有同學去年也去了跟台灣的高中交流，還示範他們學的一句「廁所在哪？」，很可愛。

之後跟了 abby 的媽媽去了做體操，動作挺簡單，主要是放一些重量在手腕或腳眼然後舉手抬腿，唱著兒歌每個動作左右各做 10 次，雖然簡單，但也挺累的，而且 abby 媽媽說即使動作很簡單也不可以一

個人在家裡做，所以她們逢星期五會一齊約在神社一間房間裡做早操。之後去了都農神社看一下，再在abby的家做料理教室，做宮崎名物冷やしる、南瓜湯和魚南蛮（因為家裡沒有チキン）。本來還有一個耳朵聽得不好的人跟我們一起做，但她帶了新鮮牛奶來了之後就說很睏，直接在sofa睡了，最後只有我和abby做。因為食材新鮮，試味已經很好吃了，可惜沒有真正吃就要回家。



14/7

整段旅程都很開心，這是最生氣的一天。我早上幫媽媽洗碗的時候，發現前兩天都在喝的蘋果汁的玻璃瓶，原來已經過期一年！幸好沒有肚痛。今天沒有什麼特別的行程，下午在家和媽媽一起做咖哩飯，之後去了AEON MALL 逛街。

回家之後就一直在準備星期日的弁論大会，每個學生要演講3分鐘，題目不限。本來我想介紹香港，但我寫了2分半的稿的時候，我媽進來看說要演講Homestay的生活，還一直說了一堆要我怎麼演講，我在她說的時候把內容打到電腦裡再修飾就差不多有新的稿了。



15/7

這天是最難忘的日子。因為是弁論大会和吃流水素麵，還有可以齊人，可以見到所有宮崎的留學生。我們先吃流水素麵再演講，我們還一直埋怨為甚麼要先享受再受苦啊哈哈 XD 很驚訝的是流水素麵的「機器」和吃麵用的杯子是現場即做的，一大早我們到了之後，我們的爸爸們就砍竹做流水素麵的用具，而且是每一個爸爸都會做！我們都突然覺得我們的爸爸很帥！即使他們很多已經七十歲以上了，還是很認真地為我們做流水素麵的用具，真的很可愛！除了流水素麵，還有藍莓園的家庭帶了藍莓過來，所以也放了藍莓跟麵一起流。還有媽媽弄了天ぷら、我們都吃得很飽。

之後就開始弁論大会，我抽在比較後，所以也不太緊張，而且昨晚有練習過，所以我也很順暢地讀完我的稿子，我也帶了我之前在媽媽的朋友家做的フクロウ在演講的時候展示。完了之後還有像refreshment的茶、蜂蜜蛋糕和菓子，因為那時候才1點，吃了早餐而且11點才吃了流水素麵，我們都吃不下啦。回家的路上，我的爸爸還一直說びっくりした，說不知道我的日文可以說這麼好這麼流利（當然啦有稿又有練習），但我也很開心，因為之前我的爸爸沒又說過我日文好的！





16/7

這是海の日。因為是假期我就跟新富三人組還有白熊君的媽媽和 Abby 的姐姐去了高千穗看神社。高千穗是在宮崎的最北，是個很漂亮的地方，也是旅客常去的。我們首先去了高千穗神社，再去了高千穗峽，本來在高千穗峽可以撐艇去遊河，但因為之前一直下雨，水位太高，就沒開放。中午吃了高千穗牛烤肉，再去了神社。我很喜歡 Abby 的姐姐，因為她是做盲人書本的工作，感覺很知識型，我的日文很爛也一直跟我聊天。這一天很驚訝的還有 Abby 的媽媽和白熊君的媽媽也很認真的誇我昨天的スピーチ說得很好。



17/7

這一天早上我跟媽媽去了繪手紙教室，我也挺喜歡畫畫的，所以很開心。晚上跟媽媽去了寺廟吃晚飯，女性早一點去準備晚餐，其實大部分晚餐的食物也是大家在家裡做好帶來，但需要翻熱，還有把要用的碗、碟、杯拿出來用水沖洗，擦乾備用。因為預算有 30 個人來，我們洗了大概 200 隻碗碟杯，挺誇張的，在香港也沒有試過。大約 6 點左右，我們先聽大師念經，再去吃晚飯。其實我整晚都很害怕，因為所有人都很嚴肅，媽媽還叫我把弁論大会のスピーチ再分享一次。後來看到大家都很熱情才放鬆了一點，有些叔叔還很爽朗地幫我吃掉我吃不下的東西，我完全嚇到了。大師還因為我出席，最後唱了一首中文歌作結。（大師的中文很標準，我想是因為學佛吧。）

吃完之後又是女性去收拾、洗碗和打掃，所以我們晚上 9:30 還沒有回家，我爸爸竟然打電話來訴我媽媽，說我明天還要去青島，還沒有洗澡，為甚麼這麼晚還不回來。他真的很緊張我，很可愛。

18/7

這一天我們家、Abby 家、白熊君、蔡孟君家和日南的 Edwin 家一起去了日南和青島。我們首先去了鬼の洗濯板，之後去了鵜戶神宮，Abby 爸爸是鵜戶神宮的宮司，所以帶我們參觀，解釋了很多鵜戶神宮的特點，例如因為以前沒有分那麼清楚，鵜戶神宮同時有寺廟和神社的建築。最後他還送我們符作紀念品。

本來想去サンメッセ日南看復活島石像，但是剛好休息，很遺憾。午餐我們去了一間能夠看到鬼の洗濯板的放題餐廳吃飯，之後在旁邊的手信店買了一些宮崎のお土産，再去了青島神社。去了很多神社之後，我學會了標準的拜神方法，也不知不覺間對神社產生了興趣，將來自己去旅行也會去看不同神社。晚上我們還再去了一次英語教室。



19/7

這一天早上和ゆいちゃん、Tiffany、蔡孟君和蔡宗翰去了茶道教室。茶道教室的房間很小，門口只有正方形的大小，要爬進去，我覺得很有趣。這是我第一次接觸茶道，茶道很講究，例如碗的圖案一定要向著客人，因為通常茶道用的碗都是很貴很漂亮的，客人享受茶的時候可以慢慢欣賞碗的圖案。平時我不太喜歡喝茶，但老師煮的茶實在太好喝，我很不捨得喝完，老師也讓我們嘗試自己煮一碗，但技巧不夠，跟老師煮的味道挺大出入。

中午我們到了 Tiffany 的家整壽司，Tiffany 的媽媽很有耐性，好像把我們當小孩子般教我們，我們一開始誤會了紫菜要怎麼處理，全部剪錯了她也沒有罵我們，還叫我們把壽司帶回家吃。本來我打算晚上跟爸爸媽媽一起吃，但媽媽昨天從電視上學了一個用微波爐煮鰻魚飯，所以沒有吃到壽司，然後媽媽竟然把那些壽司扔掉了，我很傷心又不解，因為平常也會把剩下的飯糰和其他食物帶回家再吃一兩天，為甚麼要把壽司扔掉，不留到早餐吃呢？



20/7

這一天很忙但真的很開心。早上 8 點，我、Abby、蔡孟君和白熊君去了 Abby 家旁邊的春日神社打掃。香港的學校或宿舍都不用打掃的，所以我覺得很新鮮，也是我第一次在戶外打掃。原來去春日神社打掃的人都是義工，因為打掃神樣居住的地方就可以得到神明保佑。這真是一個很難得的經驗，無論在香港或者是旅行也不會有機會做，台灣的留學生還一直說我是「外掃女王」呢！



打掃完，我們又去了做體操，再回到 Abby 的家進行料理教室，這次我們煮了冷やしる以外，還有コロッケ和南瓜コロッケ。我們午餐就吃了自己做的東西，因為是自己做的，不太能吃的我也吃了好多。



晚上，我、Abby 和白熊君一起去了西都夏祭り，之前旅行有試過碰上お祭り，但沒有試過穿和服和朋友一起去。雖然這是一個比較小型のお祭り，但是從日本人的角度去お祭り已經讓我夠興奮了。中途 Abby 喝醉了，我們忙著照顧她，也沒有很認真地看儀式，不過這基本上是旅程的精髓呢！回家後還一直回味お祭りの氣氛。



21/7

今天是離開前最後一天，本來新富三人組想晚上一起再去お祭り或吃飯，但白熊君的家庭想跟他享受最後的家庭時光，Abby 的媽媽還殺了鯛魚想邀請我們去她家吃飯（日本人慶祝的時候才殺鯛魚）呢，害我們一直很不好意思。最後，吃飯之後，Abby 的媽媽還是打電話過來說 Abby 想跟我們好好道別（因為前一天喝醉了沒有道別），請我爸媽把我帶過去一會兒。結果，新富三人組大笑聊天道別，我也好好謝謝 Abby 的媽媽經常把我帶上跟 Abby 一起體驗不同文化。



22/7

終於到離開的日子，我們的爸爸媽媽不只送我們到車站，還買了入場券送我們到月台。我看見連我爸爸也眼濕濕，我也很像哭。謝謝他們兩星期來把我當女兒。



Short summary:

I really would like to thank the Japanese Studies Department for granting me such a precious opportunity to join this homestay trip. Since childhood, I have always been dreaming of becoming a Japanese, understanding Japan through the angle of locals.

This homestay allows me to experience the lifestyle of Japan which I can taste it nowhere else.

I used to think Japanese are so straight about rules and details, in other words, everything in Japan is near perfection. However, after this trip, I think most people over-praise Japan. They are only a normal Asian ethnic group that sometimes they also be inconsiderate or be untidy or have negative side, just like us. One thing I really appreciate is their politeness. In Miyazaki, everyone greets each other even they are strangers. Through greetings, the embarrassment between strangers evaporates and people feel they are recognized as a member in the community.

I also think women in Japan are super strong because they take care of every single details at home even though they don't have a high social status. As what the Scottish English teacher of the English class we went said, "back in Scotland, if the father order the mother to get him a can of beer from the refrigerator, nobody will help the father do so but will only tell him to get it himself. This only works in Japan." There is a strong believe that women have to serve men, for example when we went for dinner at the temple, all women have to arrive earlier for preparation, which is not too fair in my opinion.

My homestay family is a very traditional Japanese family, living in one-storey house and performing agricultural work. My father studied agriculture in Tokyo before and my mother worked as a kindergarden teacher before retirement. My father is so nice that whenever I sit next by, he show videos that teach Chinese or some old Japanese comedy on Youtube so that even my Japanese level is low, I can still understand. He is always interested in getting to know me better and raise questions about Hong Kong. He even uses Google Map to have a view of CUHK before I arrive. I am very thankful for his sweet acts. I may sometimes have

value conflicts with my mother but overall I really appreciate her care to me. She is a talented woman that she masters cooking, singing, dance, etc. She is also the one who spend most time with me.

I would also like to thank the freshman me who register Japanese courses without a second thought and persisted to continue up till Japanese(IV) in summer semester. As a result, I am qualified for the karaimo homestay trip. I would also need to thank my courage coming from nowhere to join the homestay trip. I had considered participating in a Japan exchange since form 4 and my dream eventually came true. Year 1 when there is no internship pressure is a good time to challenge myself and explore more about the country I really love. Besides understanding much deeper about Japanese, stepping out of my comfort zone, I also overcome the threat ofn insects as bonus. This is certainly a life-unforgettable experience.





2017-18 Karaimo Homestay Program

